



SÁNG TẠO CÙNG

Dành cho trẻ  
từ  
**4-6 tuổi**  
(for children  
4-6 years old)

# Picasso

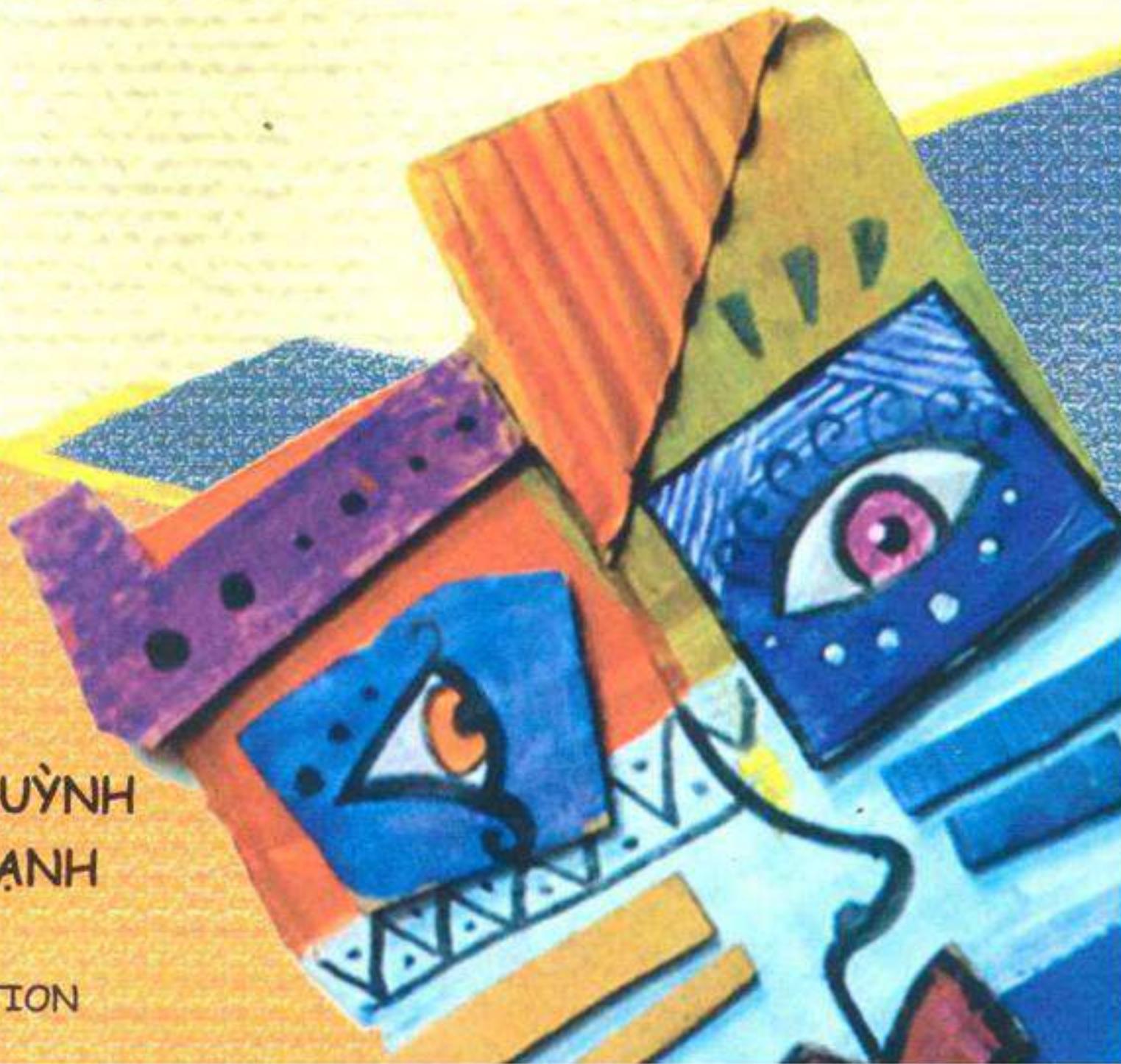
GETTING CREATIVE WITH PICASSO

NỬA TIẾNG MỚI NGAY CÙNG KIỆT TÁC  
30 minutes each day with masterpieces



HOÀNG THỊ QUỲNH  
BÙI HỒNG HẠNH

Minh họa:  
SAM ILLUSTRATION



# SÁNG TẠO CÙNG PICASSO

# SÁNG TẠO CÙNG PICASSO

Bản quyền tiếng Việt © 2019 Smart Learning

Nội dung: Hoàng Quỳnh, Bùi Hạnh

Minh họa: SAM Illustration

*Không phần nào trong cuốn sách này được sao chép hoặc chuyển sang bất cứ dạng thức hoặc phương tiện nào, dù là điện tử, in ấn, ghi âm hay bất cứ hệ thống phục hồi và lưu trữ thông tin nào nếu không có sự cho phép bằng văn bản của Công ty Cổ phần Sách Thái Hà.*

---

## NHÀ XUẤT BẢN LAO ĐỘNG

175 Giảng Võ - Đống Đa - Hà Nội

Tel: (024) 3851 5380; Fax: (024) 3851 5381

Website: www.nxblaodong.com.vn

---

*Chủ trách nhiệm xuất bản:*

**GIÁM ĐỐC - TỔNG BIÊN TẬP: VÕ THỊ KIM THANH**

*Biên tập viên nhà xuất bản: Mai Thị Thanh Hằng*

---

Biên tập: Mon-ko

Sửa bản in: Việt Long

Thiết kế bìa: Vương Mai

Trình bày: Vi Xuân

---

## Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

Hoàng Thị Quỳnh

Sáng tạo cùng Picasso = Get creative with Picasso / Hoàng Thị Quỳnh, Bùi Hồng Hạnh ; Minh họa: Sam Illustration. - H. : Lao động ; Công ty Sách Thái Hà, 2019. - 64tr. : tranh vẽ ; 20cm. - (Lets color. Nửa tiếng mỗi ngày cùng kiệt tác)(Định cho trẻ từ 4 - 6 tuổi)

ISBN: 978-604-9827-98-3

1. Học vẽ 2. Tập tô màu 3. Sách thiếu nhi 4. Sách song ngữ

741.2 - dc23

LDI0286p-CIP

---

In 2.000 cuốn, khổ 20 x 20 cm. In tại Công ty Cổ phần In Sách Việt Nam. Địa chỉ: Số 22B, Hai Bà Trưng, Hoàn Kiếm, Hà Nội. Số đăng ký KHXB: 1315-2019/CXBIPH/20-67/LĐ. Quyết định xuất bản số: 599/QĐ-NXBLĐ cấp ngày 20/5/2019. In xong và nộp lưu chiểu năm 2019.



SÁNG TẠO CÙNG



PICASSO

GETTING CREATIVE WITH PICASSO

NỬA TIẾNG MỖI NGÀY CÙNG KIỆT TÁC  
30 minutes each day with masterpieces

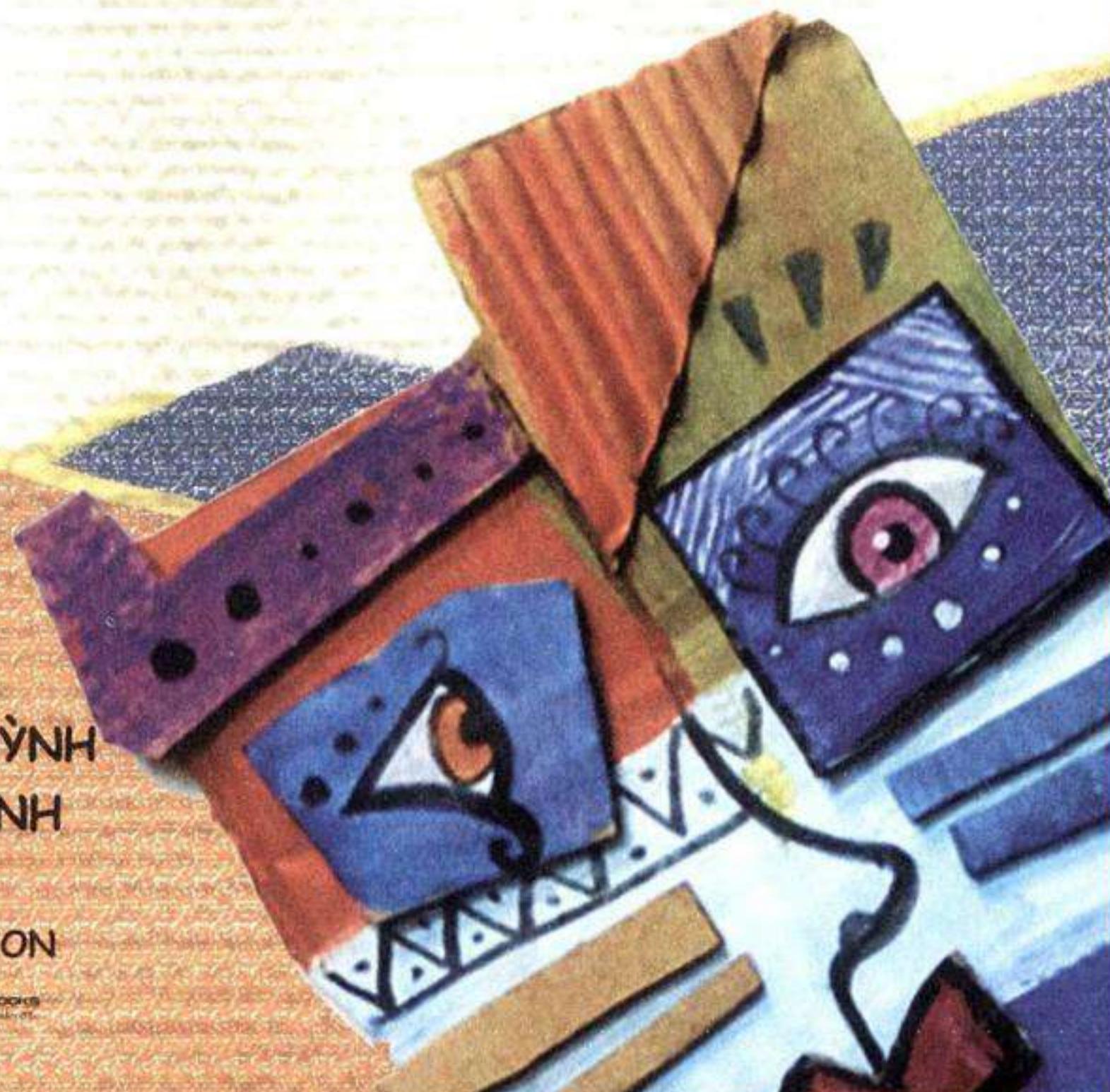


HOÀNG THỊ QUỲNH  
BÙI HỒNG HẠNH

Minh họa:  
SAM ILLUSTRATION

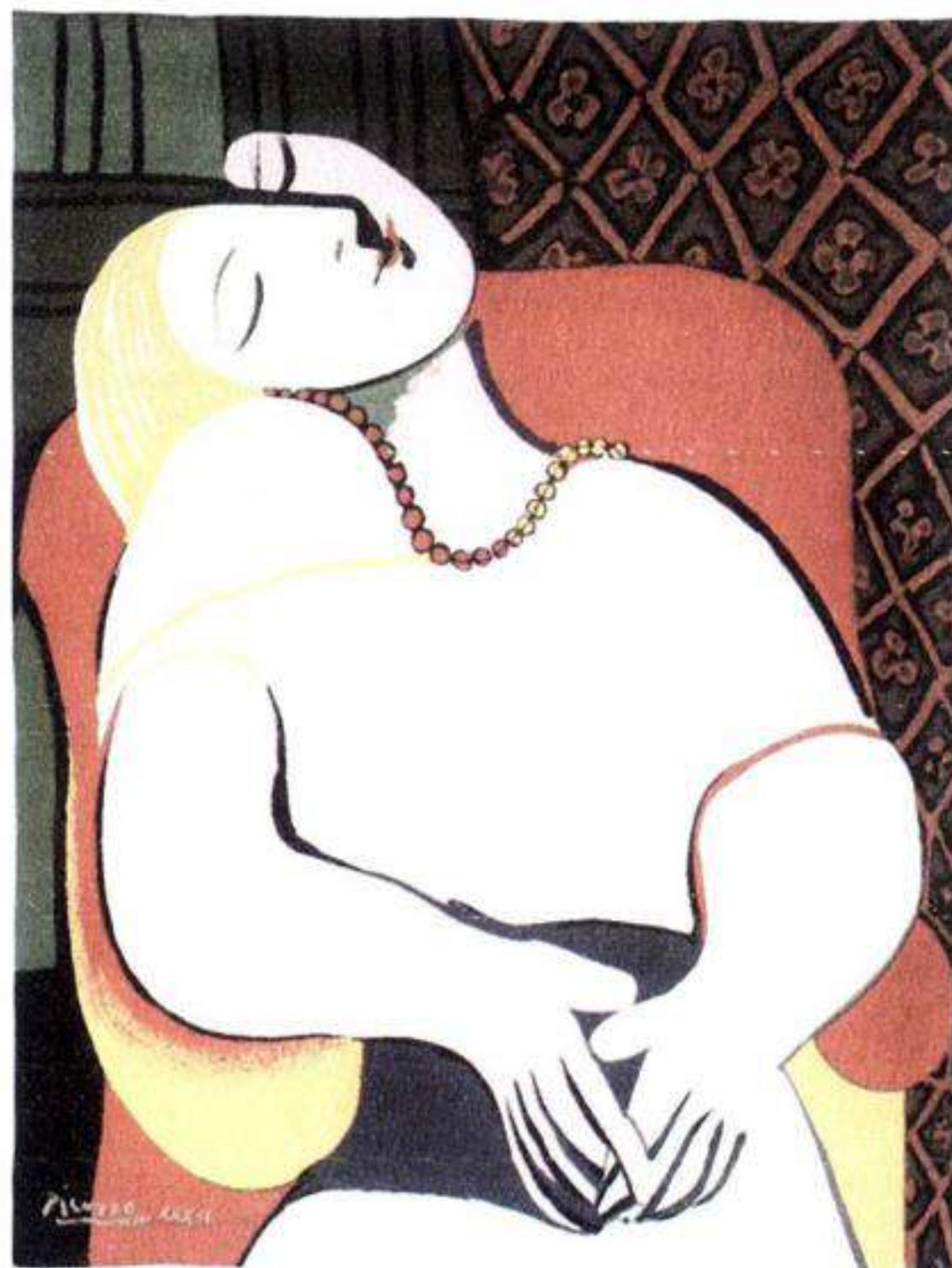
NHA XUẤT BẢN  
LÀM SÓC TẬP

THABOOKS  
DISTRIBUTOR





# The Dream (Giấc mơ)



Bức tranh thể hiện hình ảnh Marie-Thérèse Walter - một trong những người tình của ông - đang ngủ trên ghế bành. Nàng có mái tóc vàng và vẻ đẹp ngây thơ. Thân hình Marie trong bức tranh nhịp nhàng, uyển chuyển và tràn đầy sinh khí.

The painting illustrates Marie-Thérèse Walter - one of Picasso's lovers - sleeping on the couch. She has blonde hair and naive beauty. Marie's figure in the painting is rhythmic, flexible and full of vitality.

"The Dream" thuộc về giai đoạn "miêu tả méo mó" của Picasso, với các đường nét đơn giản và màu sắc tương phản rực rỡ.

"The Dream" belongs to Picasso's period of distorted depiction, with oversimplified lines and brilliant contrasting colors.

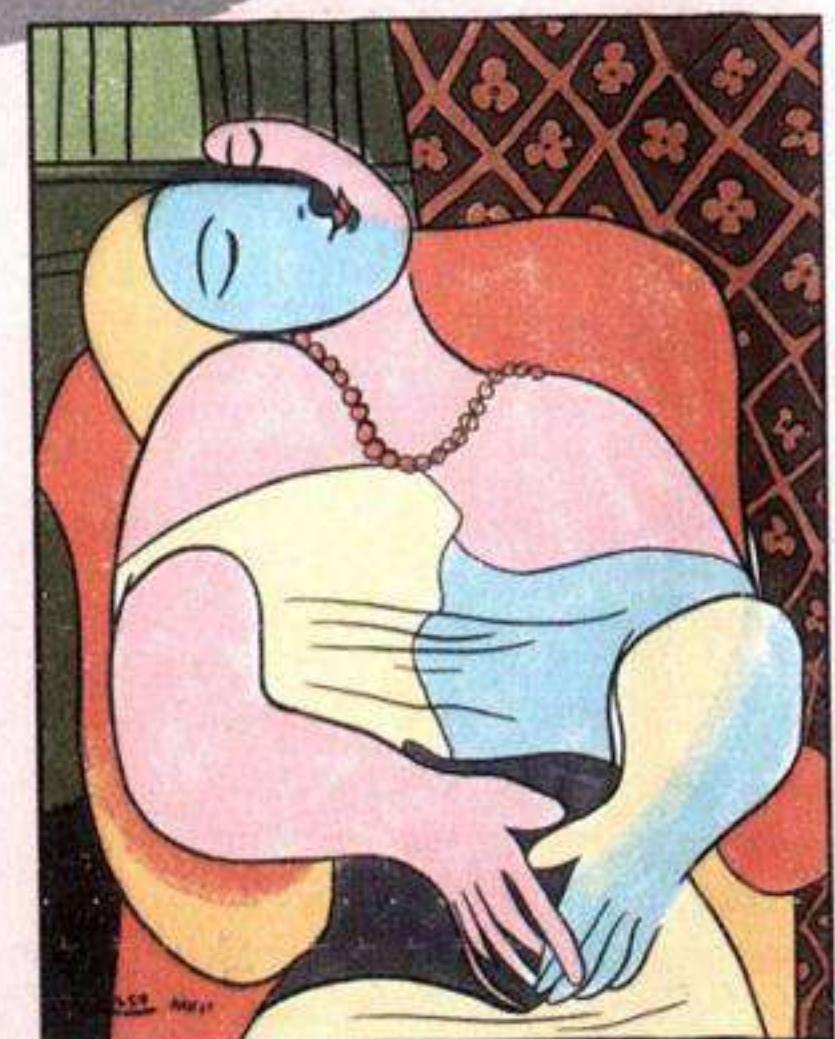
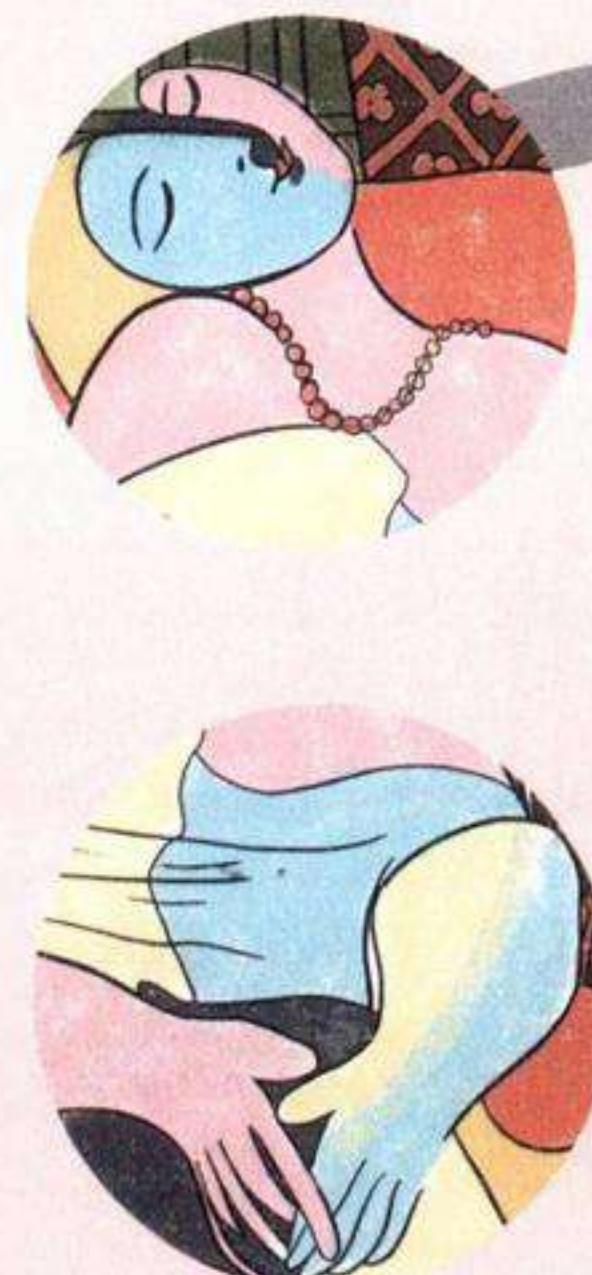


Em hãy sử dụng màu xanh cô ban và màu hồng để tô làn da mịn màng của Marie nhé.

Let's use cobalt blue and pink to color Marie's smooth skin.

Hãy tô cánh tay bên trái màu hồng. Còn cánh tay bên phải, em hãy kết hợp màu vàng và màu xanh.

Use pink to color the left arm. For the right arm, let's combine yellow and blue.



Cuối cùng, em hãy sử dụng các màu đậm tô nền cho bức tranh để Marie và chiếc ghế đỏ nổi bật hơn.

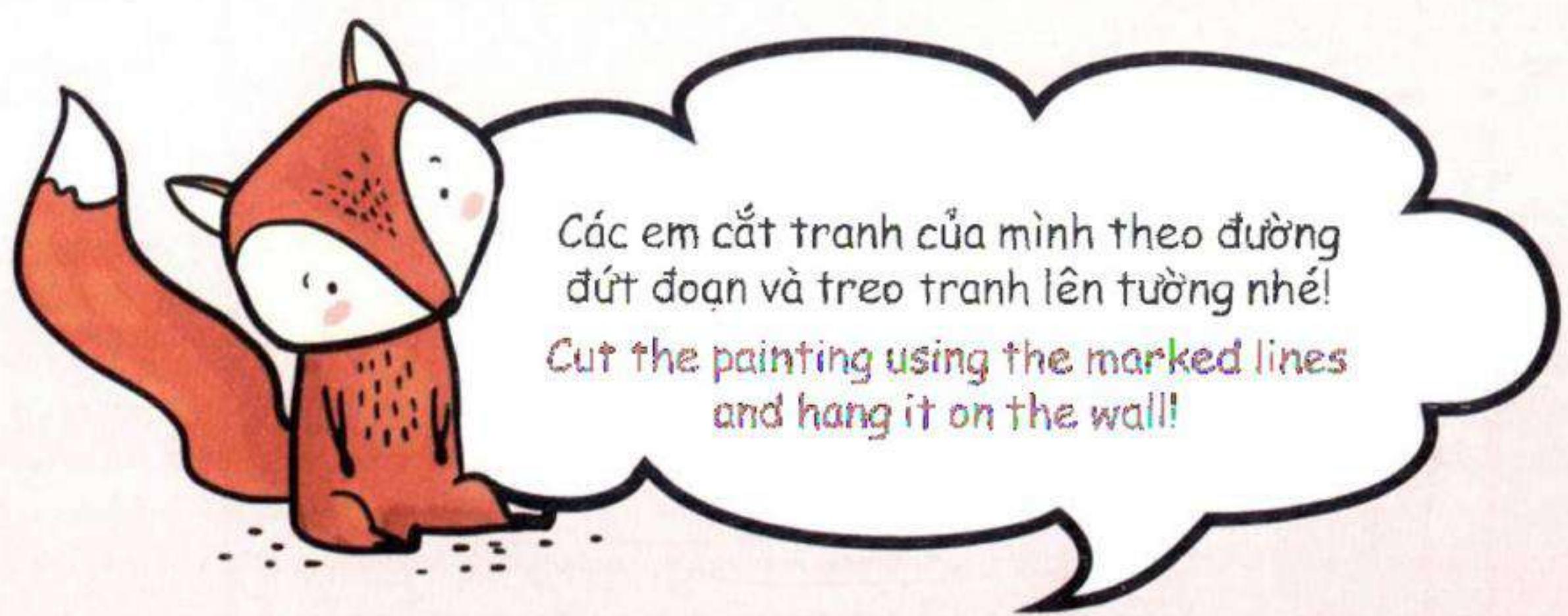
Finally, fill the background with dark colors to make Marie and the red chair more prominent.



Tác phẩm: Giấc mơ  
Artwork: The Dream



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....



Các em cắt tranh của mình theo đường  
đứt đoạn và treo tranh lên tường nhé!  
Cut the painting using the marked lines  
and hang it on the wall!

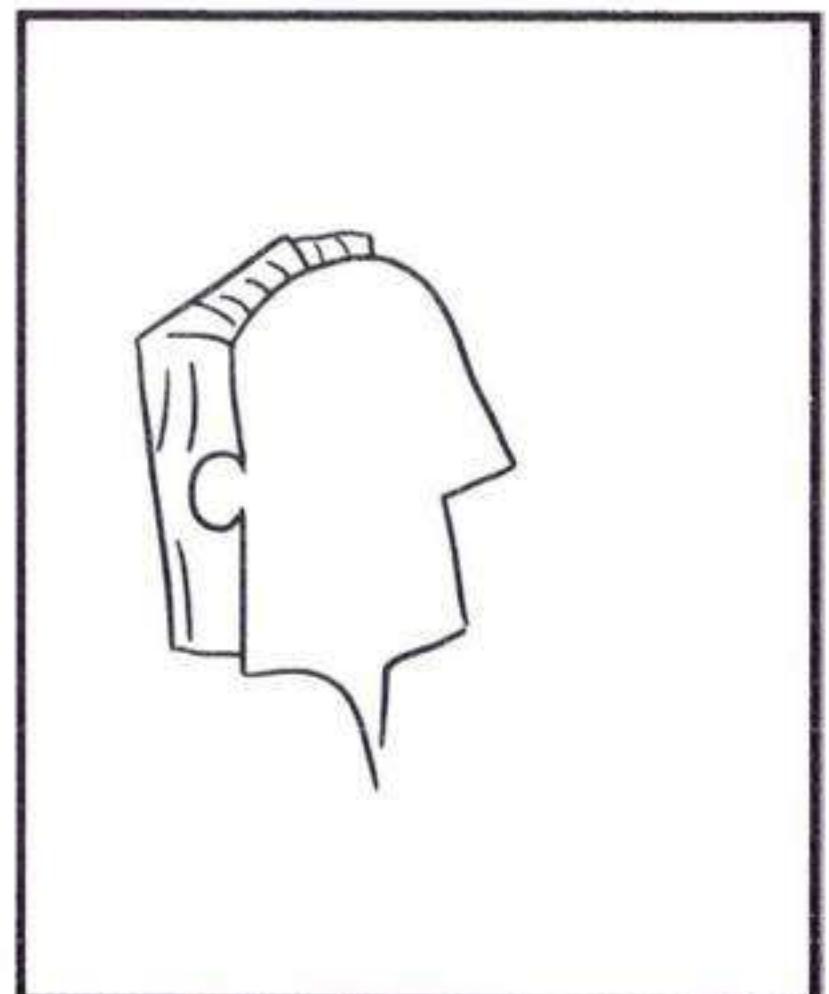
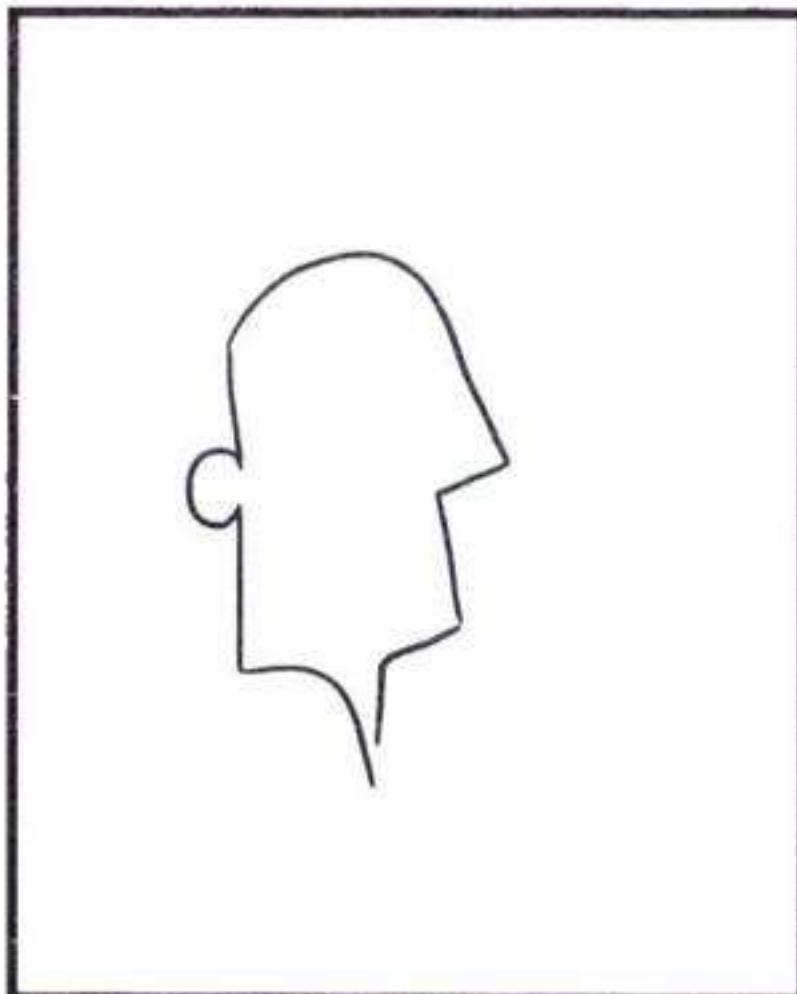
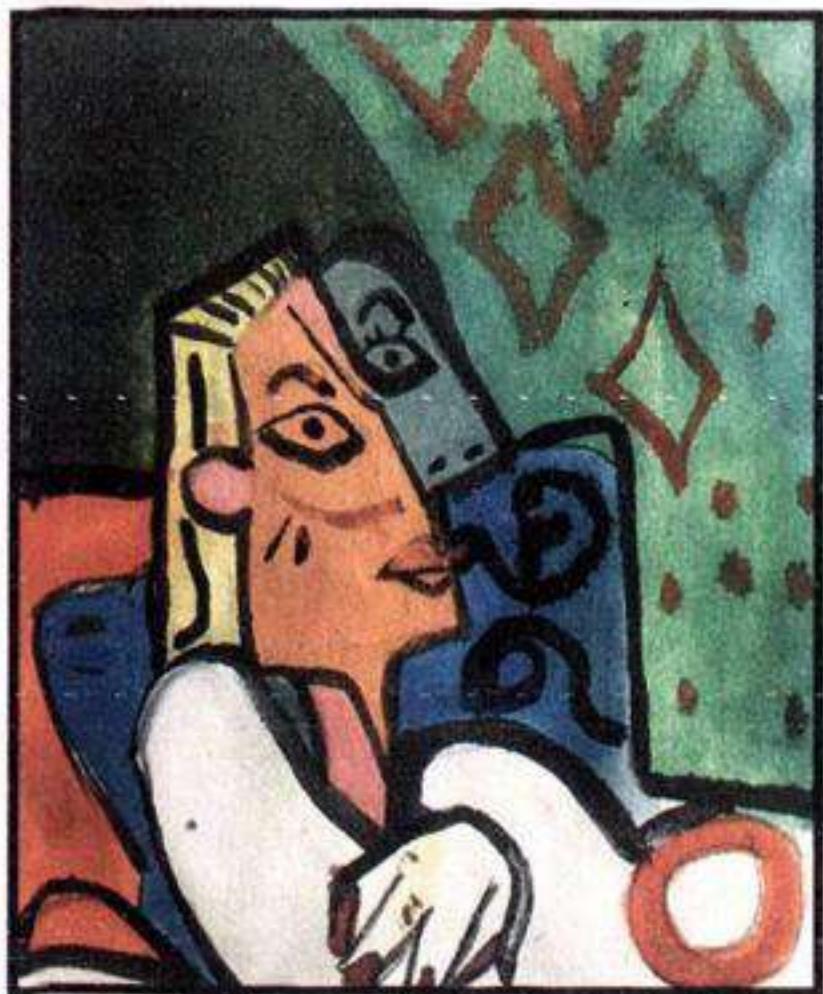


# Em học vẽ chân dung!

Let's learn to draw portraits!

Em hãy tập vẽ chân dung với phong cách của họa sĩ Picasso nào!

Learn to draw portraits with Picasso's style.



Bước 1 (Step 1)

Bước 2 (Step 2)



Bước 3 (Step 3)



Bước 4 (Step 4)



Bước 5 (Step 5)



Tác phẩm (Artwork): .....

Chúng mình cùng vẽ theo các bước được hướng dẫn nhé!  
Let's follow instructions and draw the portrait here!

Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

# CÙNG CẮT DÁN NÀO!

Let's cut and stick!

Các em hãy dùng các hình dán mắt, mũi, miệng...  
ở cuối cuốn sách để dán vào khuôn mặt dưới đây nhé!  
Let's use the stickers of eyes, nose, mouth and other parts  
at the end of this book to stick on the face below.



## Woman in Hat and Fur Collar

(Người phụ nữ đội mũ và mặc đầm cổ lông)

Các em hãy lật sang trang  
bên cạnh để xem hướng  
dẫn và tô màu bức tranh  
này nhé!

Let's turn to the next  
page to see instructions  
and paint this picture!



Bước 1  
Step 1



Bước 2  
Step 2



Bước 3  
Step 3



Bước 4  
Step 4





Tác phẩm: .....  
Artwork: .....



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

# Jug, Candle and Enamel Pan

(Bình, nến và chảo men)

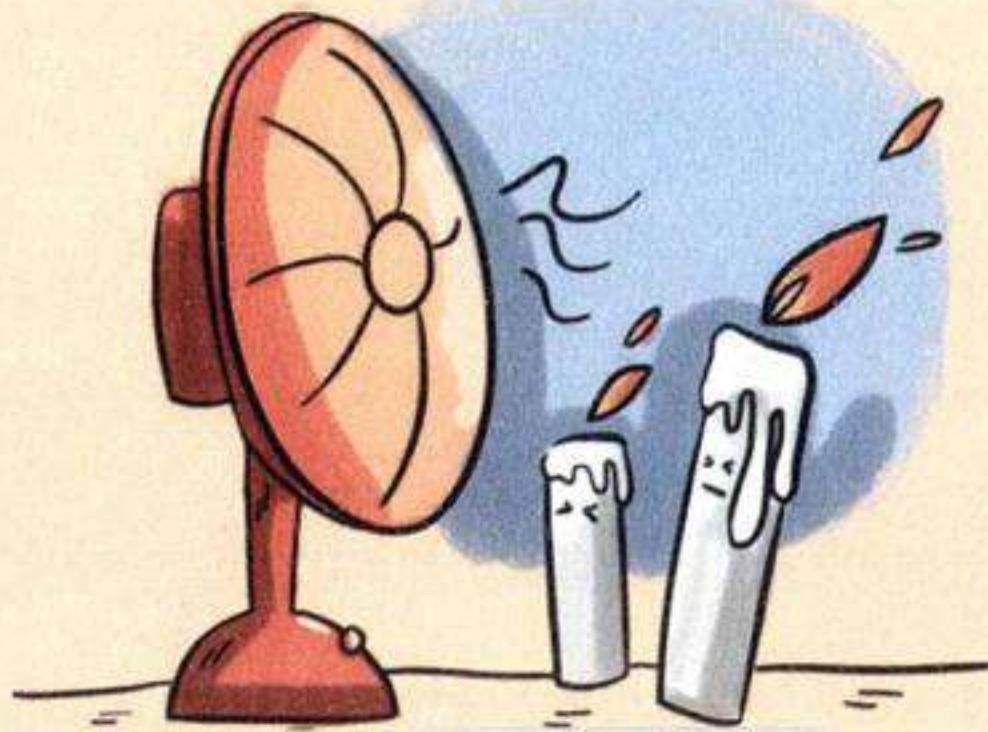


Trong thập niên 1910, Picasso thường vẽ tranh tĩnh vật theo trường phái lập thể tổng hợp. Một trong số những bức tranh xuất sắc nhất của ông ở thể loại này là bức "Bình, nến và chảo men".

In the 1910s, Picasso often depicted still life in a synthetic cubism.

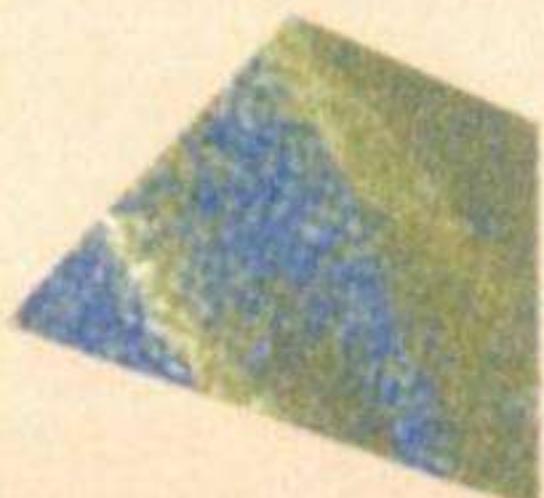
One of his best paintings in this style was  
"Jug, Candle and Enamel Pan".





Ba vật thể được đặt thẳng hàng trên một chiếc bàn màu nâu với độ sâu thị giác khác nhau.

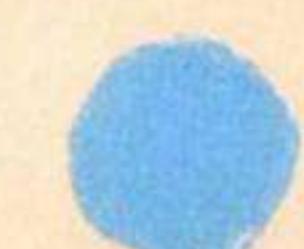
Three objects are aligned on a brown table with different depth of vision.



Để tạo nên những ánh sáng lung linh, em hãy dùng màu xanh dương và xanh lục để tô nền nhé.

To create shimmering lights, use blue and green to color the background.

Xanh cô ban  
Cobalt blue



Xanh dương  
Blue



Xanh tím than  
Prussian blue



Để chiếc bình trở nên sinh động hơn, em hãy dùng các sắc độ của màu xanh dương để tô nhé. Sau đó điểm thêm chút màu trắng.

To make the vase look more realistic, use blue in different shades to color. Then highlight with some white.



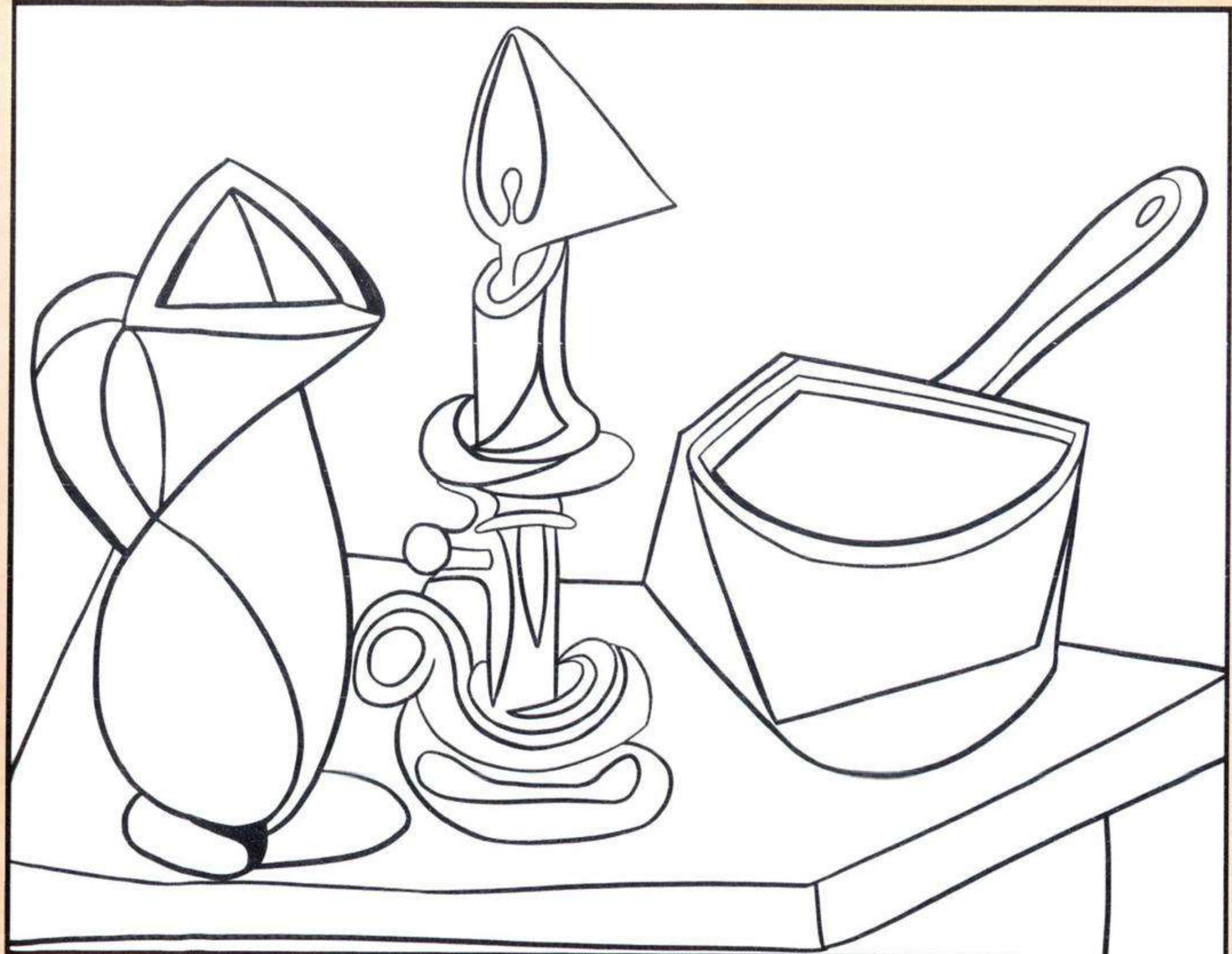
Em tô thân cây nến màu vàng rồi dùng màu nâu tạo bóng nhé.

Color the candlestick yellow, then use brown for shading.



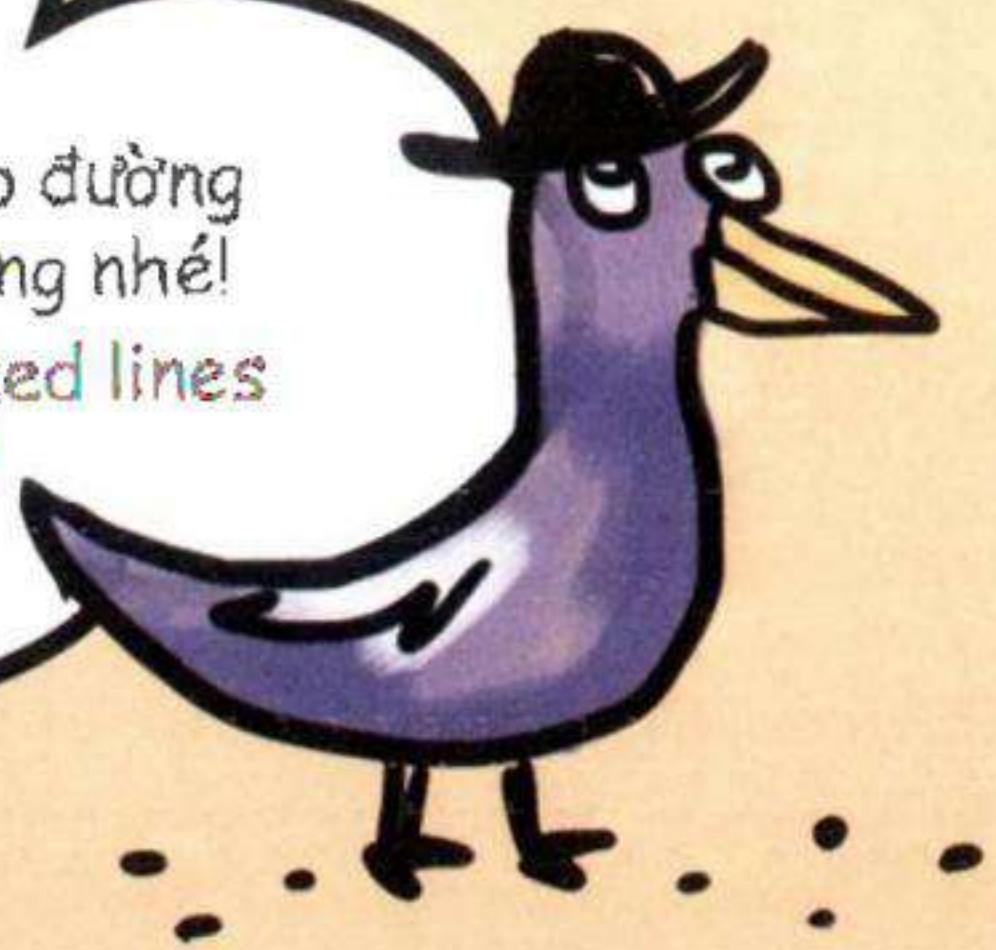


Tác phẩm: Bình, nến và chảo men  
Artwork: Jug, Candle and Enamel Pan



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

Các em cắt tranh của mình theo đường  
đứt đoạn và treo tranh lên tường nhé!  
Cut the painting using the marked lines  
and hang it on the wall!



# Kỹ thuật khắc giấy

## Paper scratching techniques



Khắc giấy là gì?  
What is paper scratching?

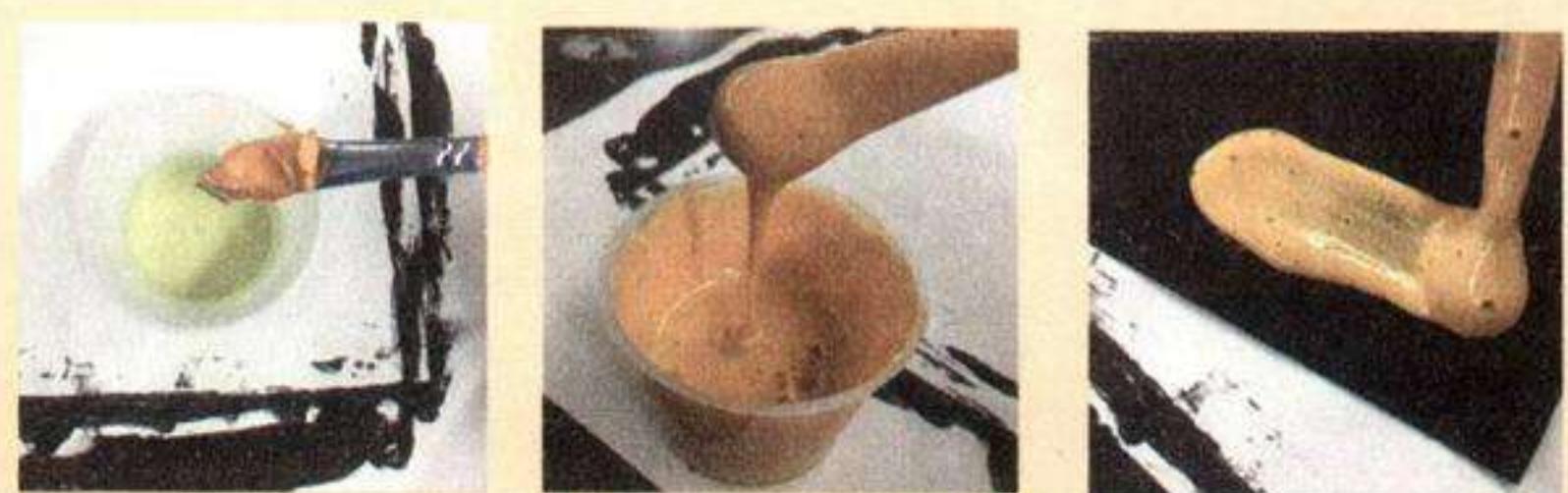
Phủ một lớp màu lên giấy, sau đó dùng vật cứng (đầu tăm, chìa khóa,...) cao bồi một phần lớp màu đó để tạo hình vẽ mong muốn.

Put a layer of paint on the paper, then use hard objects (key, toothpick,...) to scratch off the paint to create the desired image.

Cách 1: Sử dụng nước rửa chén pha cùng màu  
Option 1: Mix dishwashing liquid with paints.

Pha màu với nước rửa chén thành hỗn hợp đặc, rồi bôi hỗn hợp lên giấy và để khô. Sau đó dùng tăm để khắc lên tấm giấy.

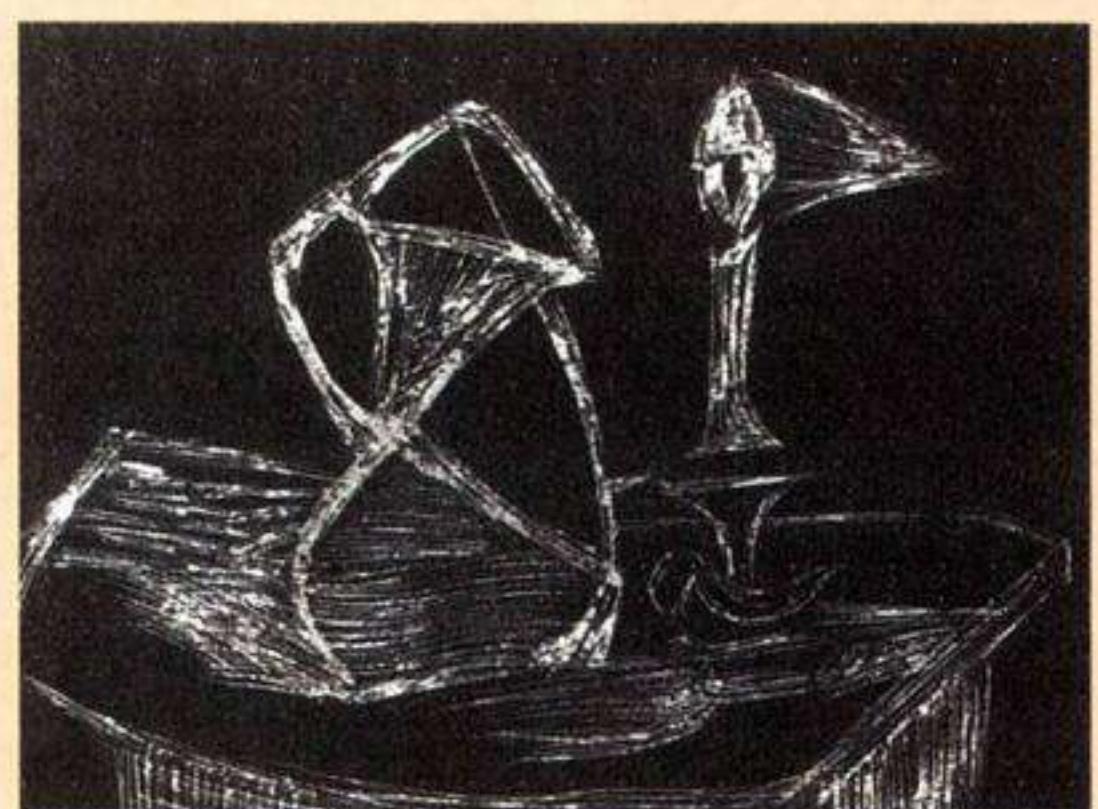
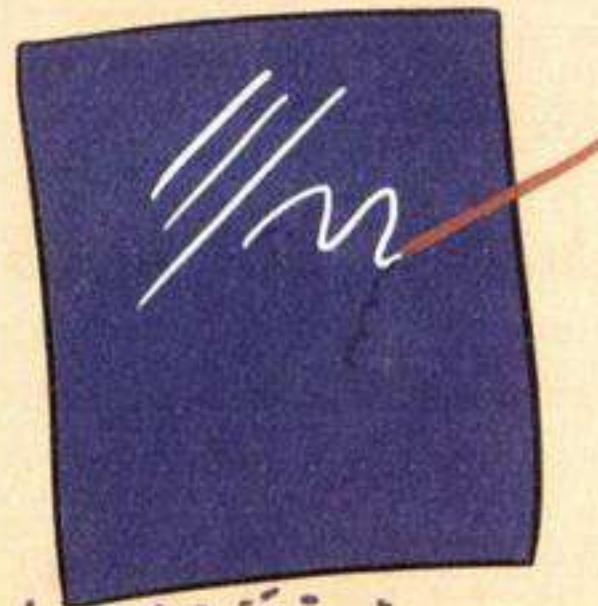
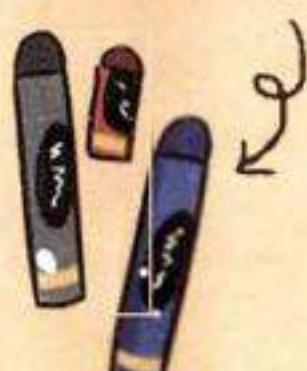
Mix paints with dishwashing liquid, then paste the mixture on paper and wait until it is dry. Then we can use toothpicks to scratch on the paper.



Dùng màu sáp dầu tô kín tờ giấy, sau đó dùng tăm khắc theo hình ý muốn.

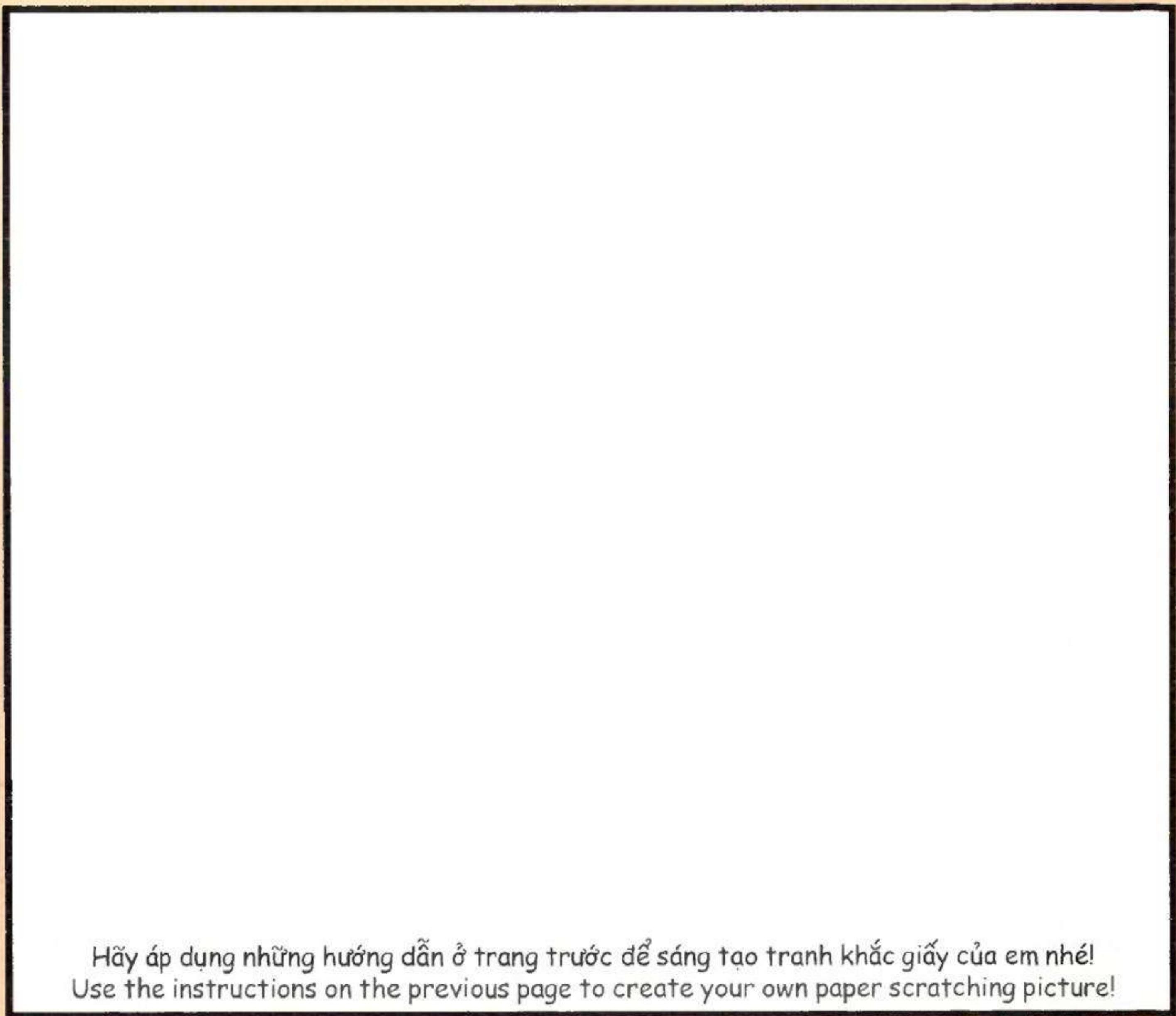
Use oil pastels to color the whole paper, then scratch with toothpick to create the desired image.

Màu sáp dầu  
Oil pastels





Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....



Hãy áp dụng những hướng dẫn ở trang trước để sáng tạo tranh khắc giấy của em nhé!  
Use the instructions on the previous page to create your own paper scratching picture!

# CÙNG CẮT DÁN NÀO!

Let's cut and stick!

Các em hãy dùng các hình dán mắt, mũi, miệng... ở cuối  
cuốn sách để dán vào khuôn mặt dưới đây nhé!

Let's use the stickers of eyes, nose, mouth and other  
parts at the end of this book to stick on the face below.

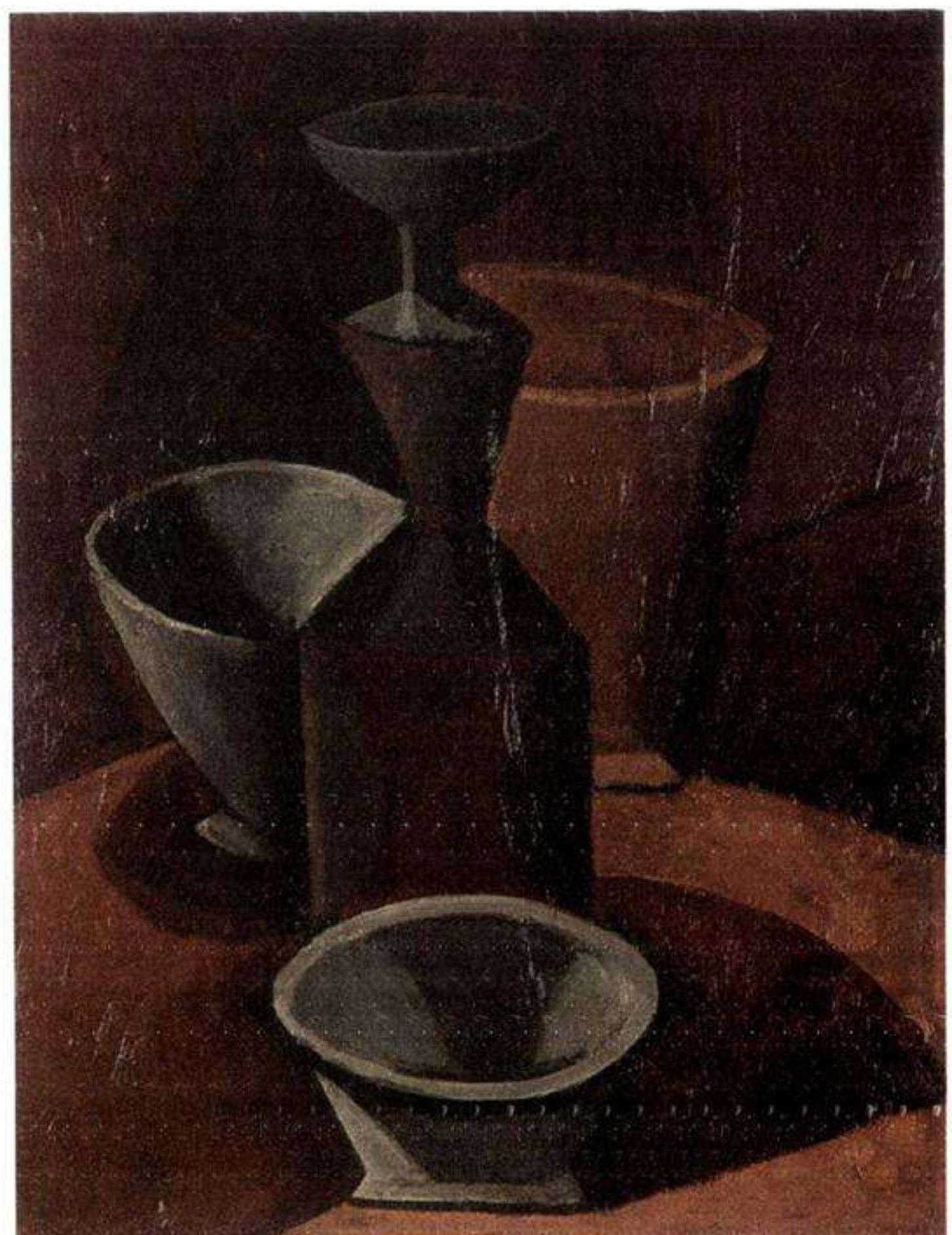


# Carafe and Three Bowls

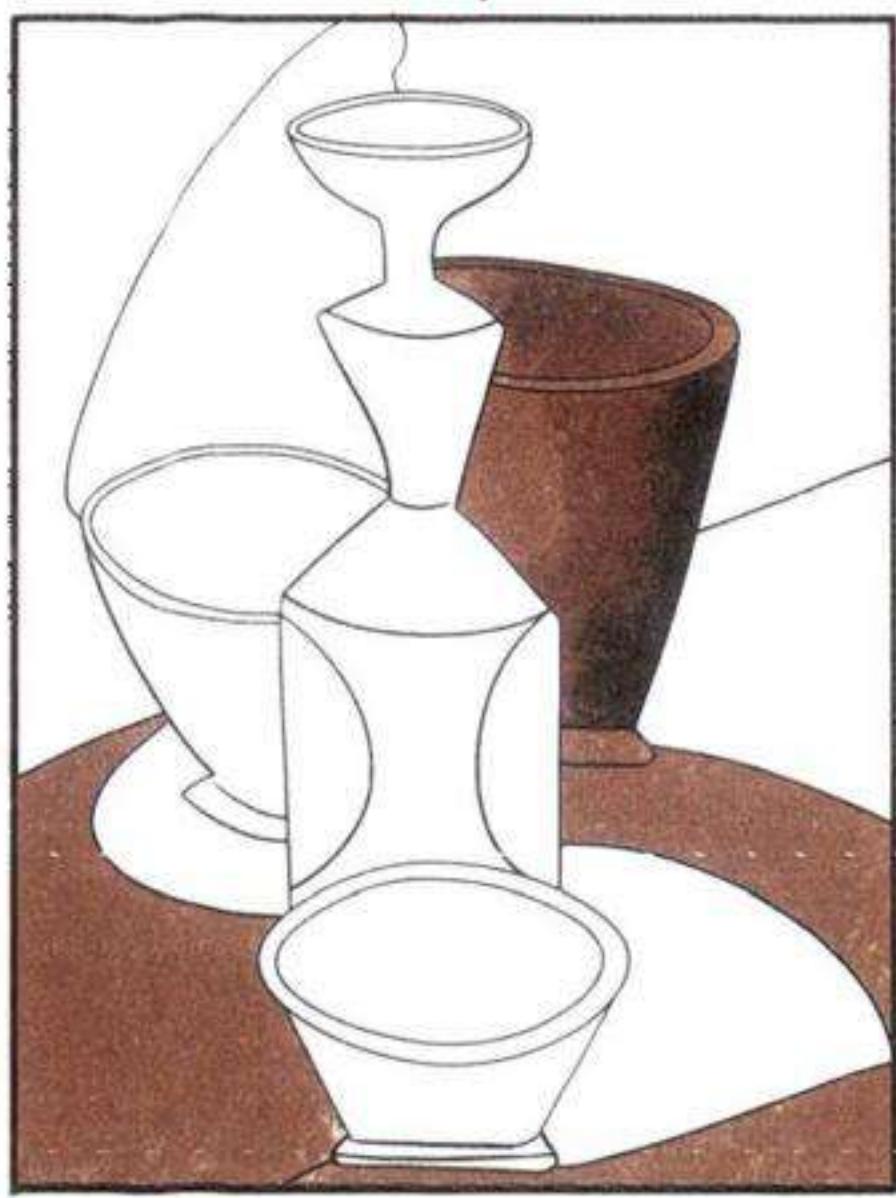
(Bình nước và ba chiếc bát)

Các em hãy lật sang trang  
bên cạnh để xem hướng  
dẫn và tô màu bức tranh  
này nhé!

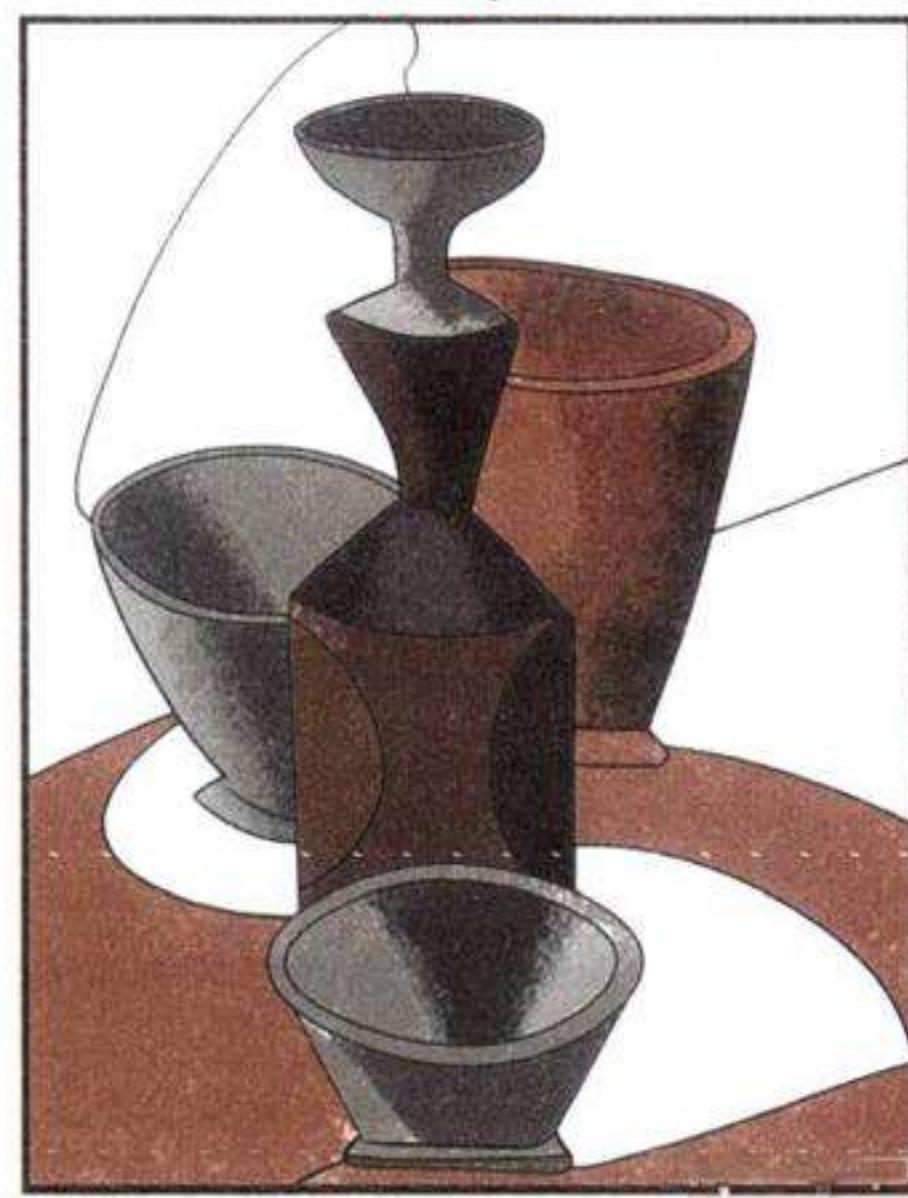
Let's turn to the next  
page to see instructions  
and paint this picture!



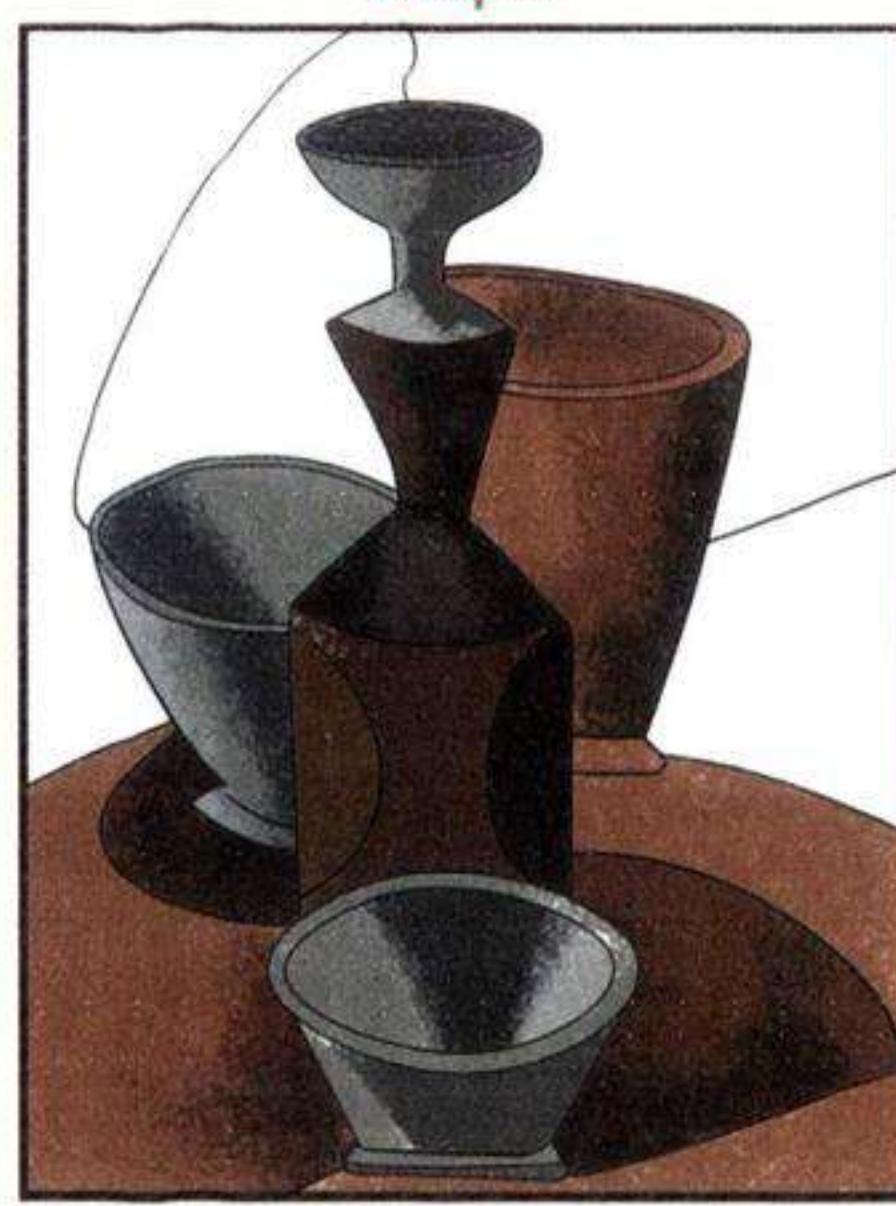
Bước 1  
Step 1



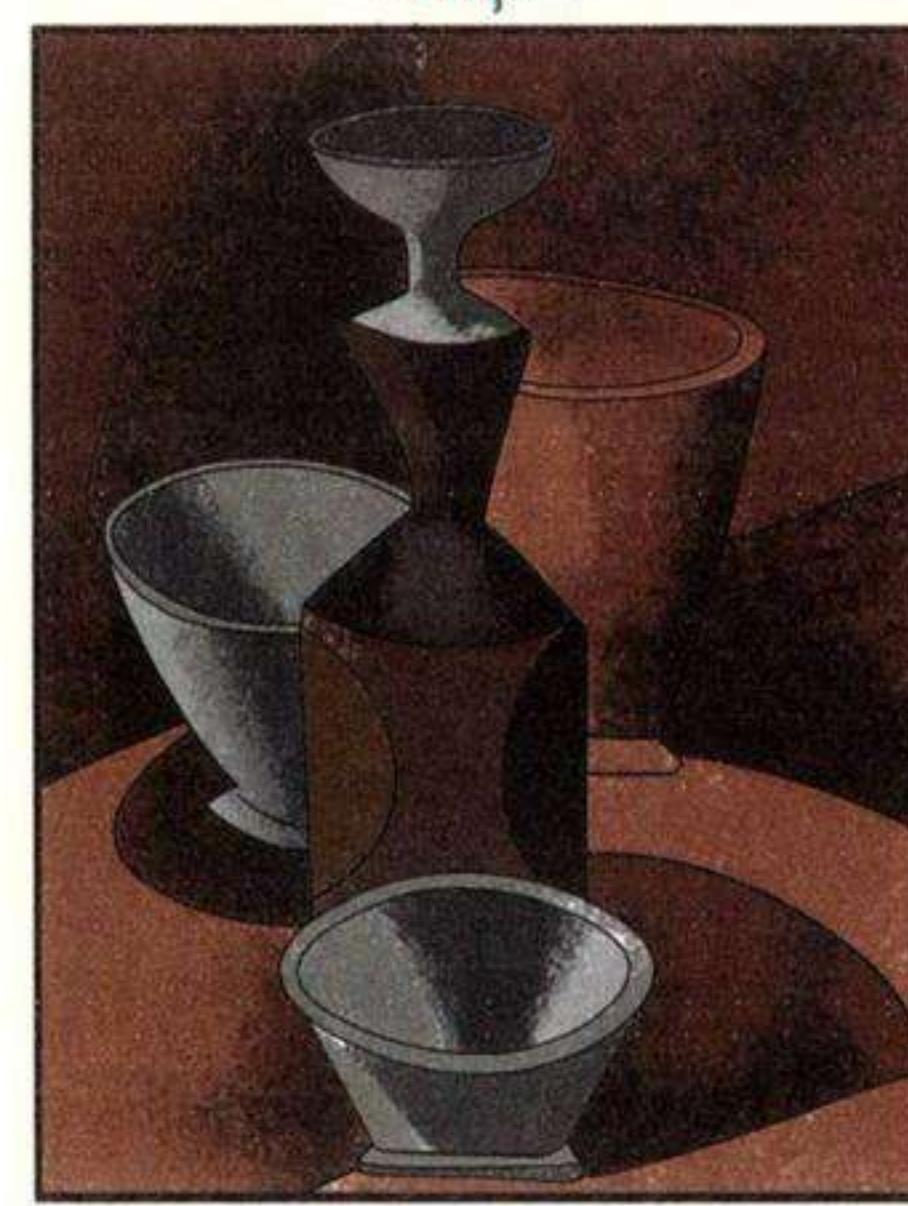
Bước 2  
Step 2



Bước 3  
Step 3



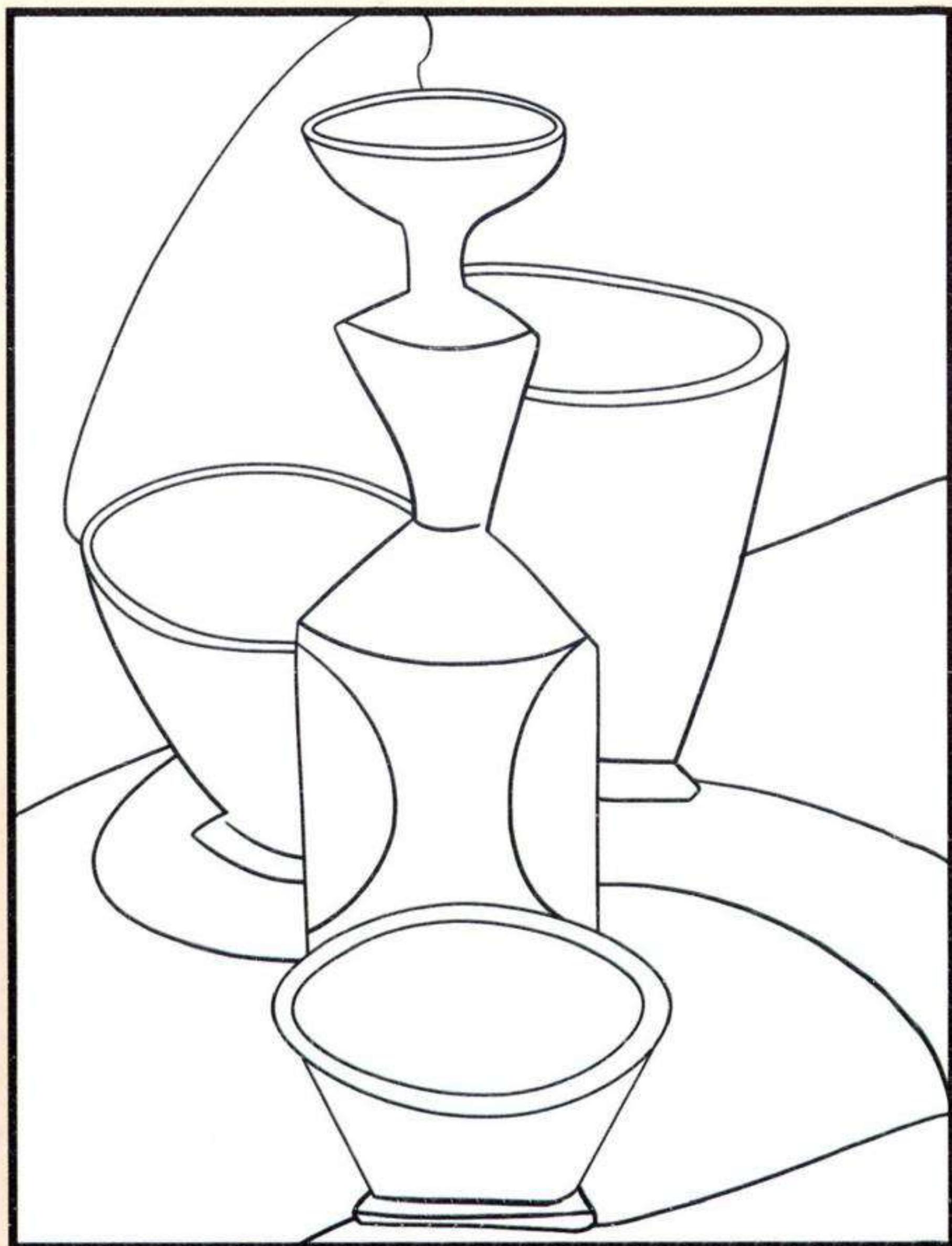
Bước 4  
Step 4





Tác phẩm: .....

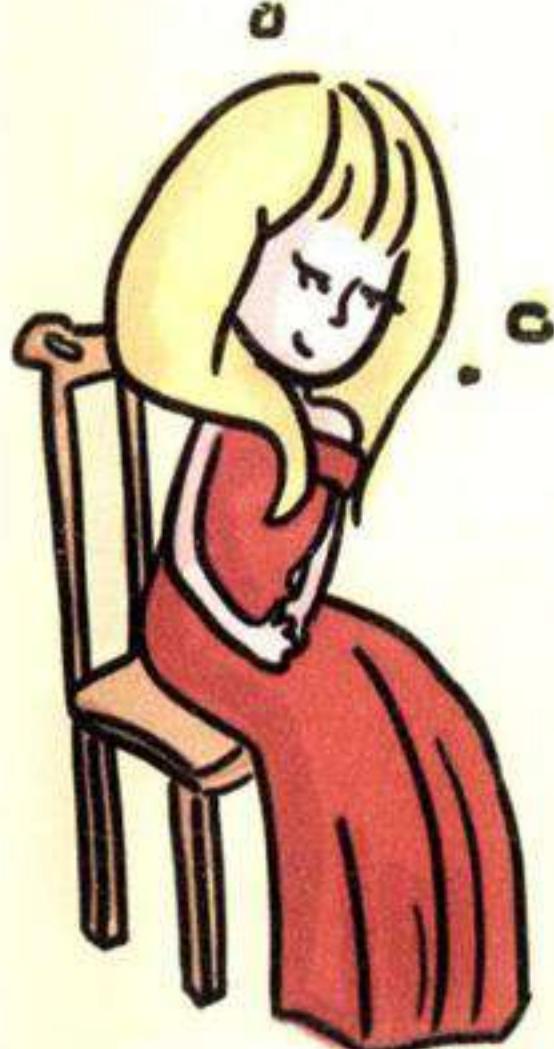
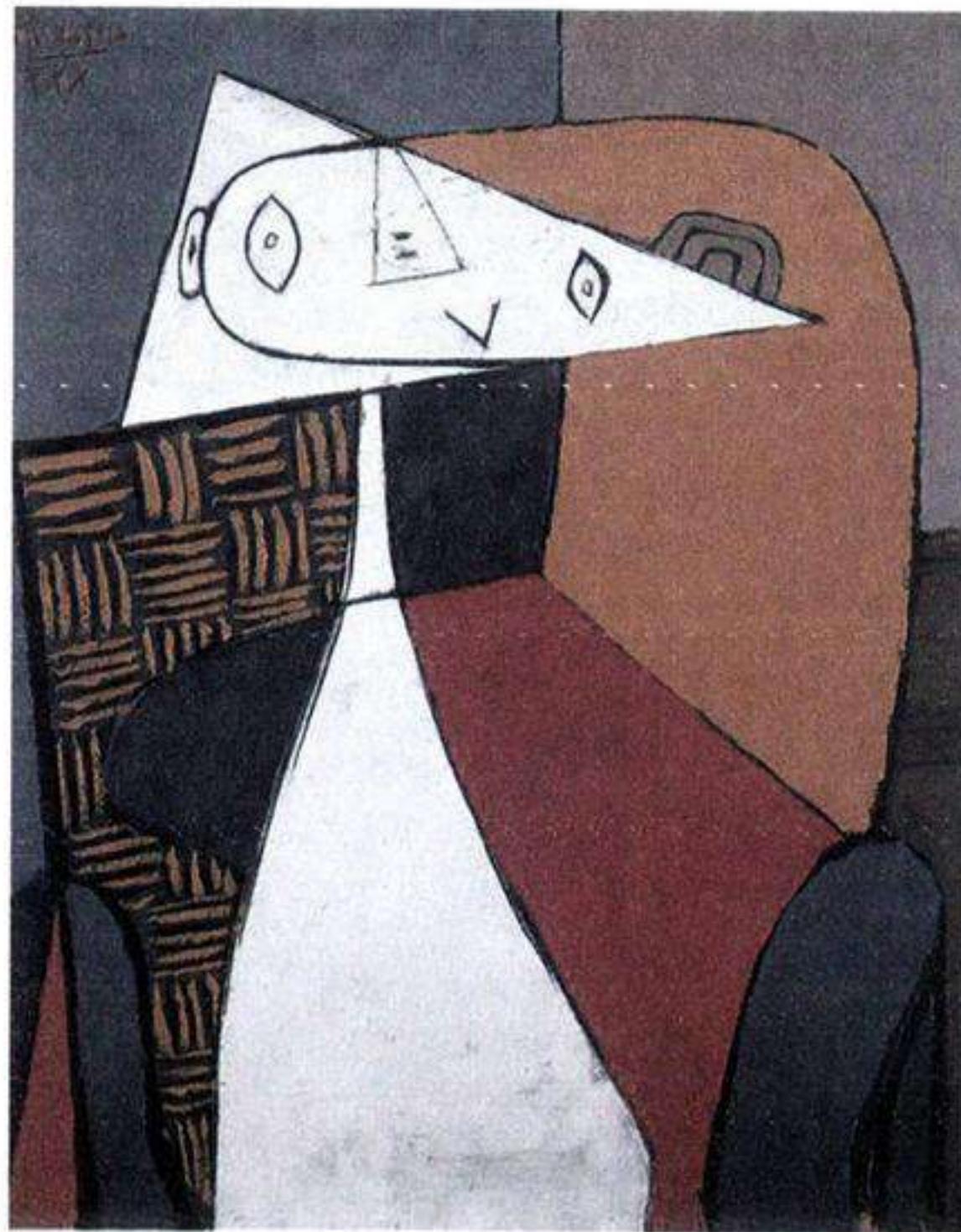
Artwork: .....



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

# Seated Woman

(Người phụ nữ đang ngồi)

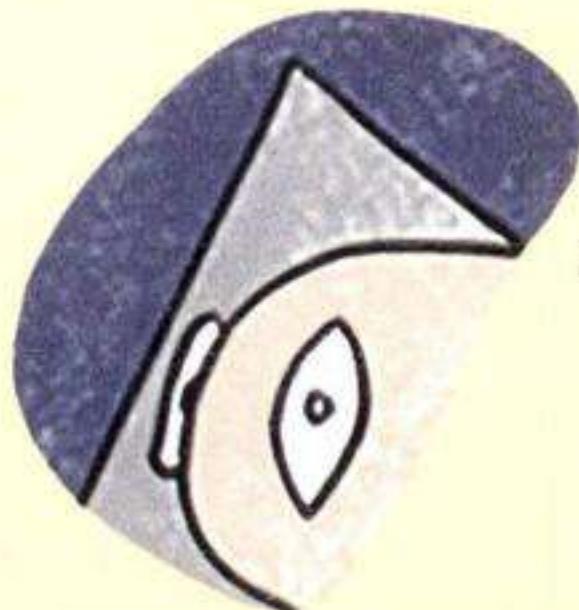


Bức tranh có đặc trưng là những hình chóp nón mạnh mẽ. Bức tranh mang đến ấn tượng về mái tóc vàng mượt của một người phụ nữ, còn gương mặt lại lồ lộ một đôi mắt trẻ thơ đang nhìn chăm chú.

The painting is characterized by powerful bold cones.  
It also gives an impression of a woman's smooth blond hair,  
and her face reveals glazing childish eyes.

Nhiều người cho rằng bức tranh này được lấy cảm hứng từ người tình Marie-Thérèse, nhưng Picasso chưa bao giờ trả lời thắc mắc này.

It is thought that this painting has been inspired by his lover, Marie-Thérèse, but Picasso has never given the answer to this question.

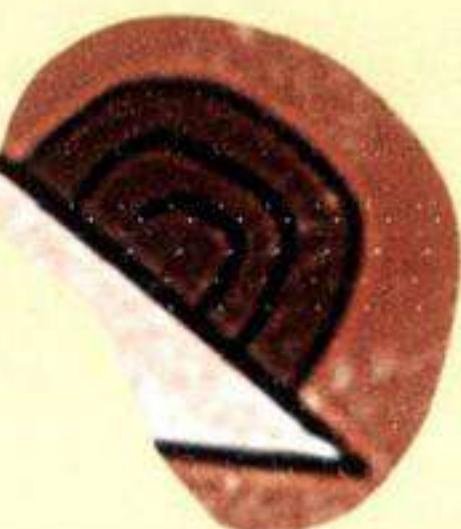


Các mảng nền được tô màu xanh dương và khuôn mặt của cô gái tô màu hồng phấn.

The background is colored blue  
and the lady's face is colored  
pastel pink.

Để tạo nên chất liệu của ghế, em hãy tô màu xanh dương đậm và dùng màu vàng vạch những đường kẻ sọc.

To illustrate the texture of the chair, color it dark blue then use yellow to draw some stripes.

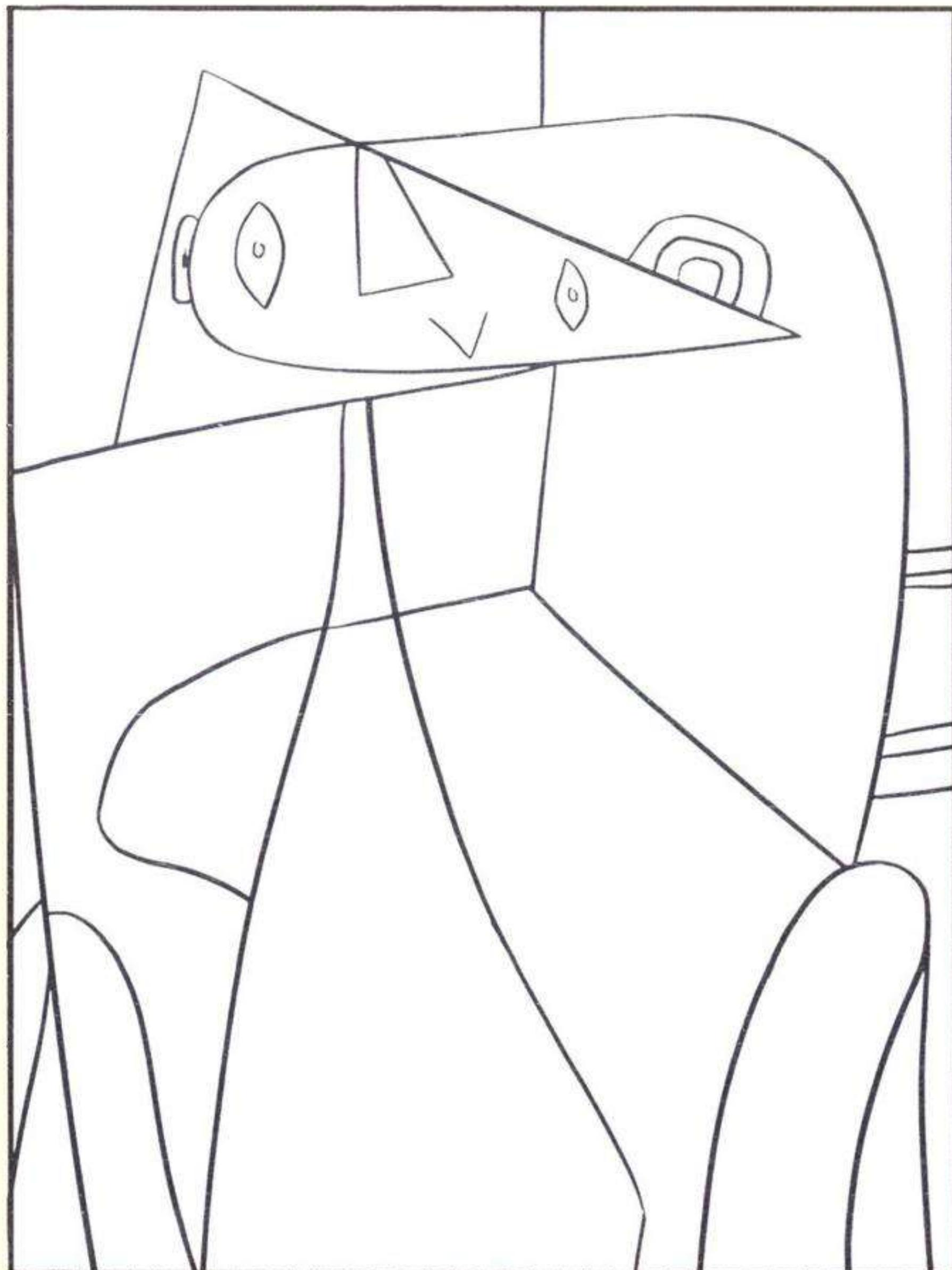


Em dùng màu nâu để  
tô mảng màu xoắn ốc.  
Color the spiral shape brown.





Tác phẩm: Người phụ nữ đang ngồi  
Artwork: Seated Woman



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....



Các em cắt tranh của mình theo đường  
đứt đoạn và treo tranh lên tường nhé!  
Cut the painting using the marked lines  
and hang it on the wall!



## Cùng in nhé! Let's print!

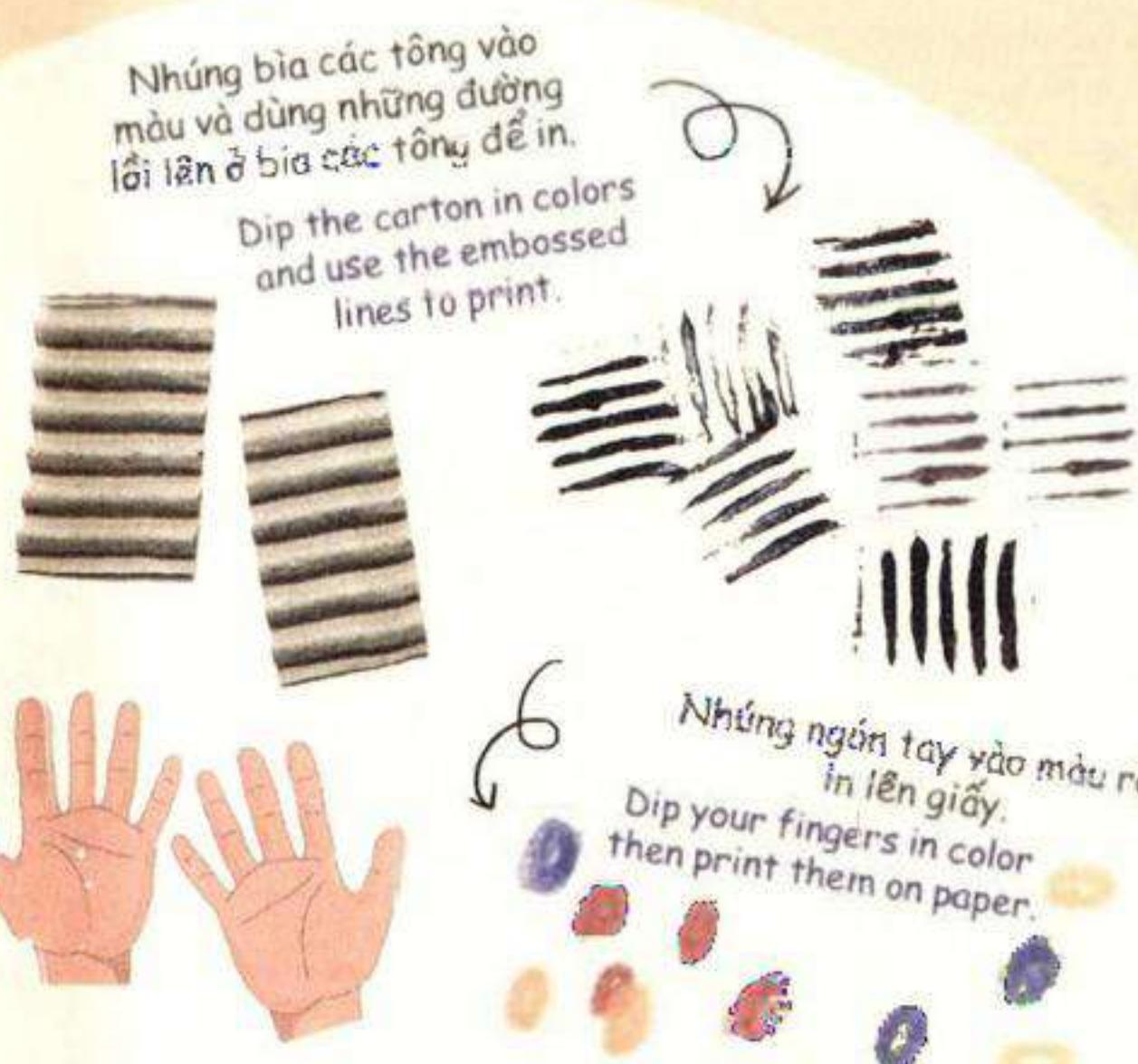
Bé học cách sử dụng bìa, ngón tay để in những hoa văn đẹp mắt lên giấy.  
Learn to use cardboard, finger to print beautiful patterns on paper.



Vẽ một cô gái với đôi mắt to và mái tóc dài.  
Draw a girl with big eyes and long hair.



Thêm các đường cắt ngẫu hứng xung quanh.  
Add some random lines cutting around her.

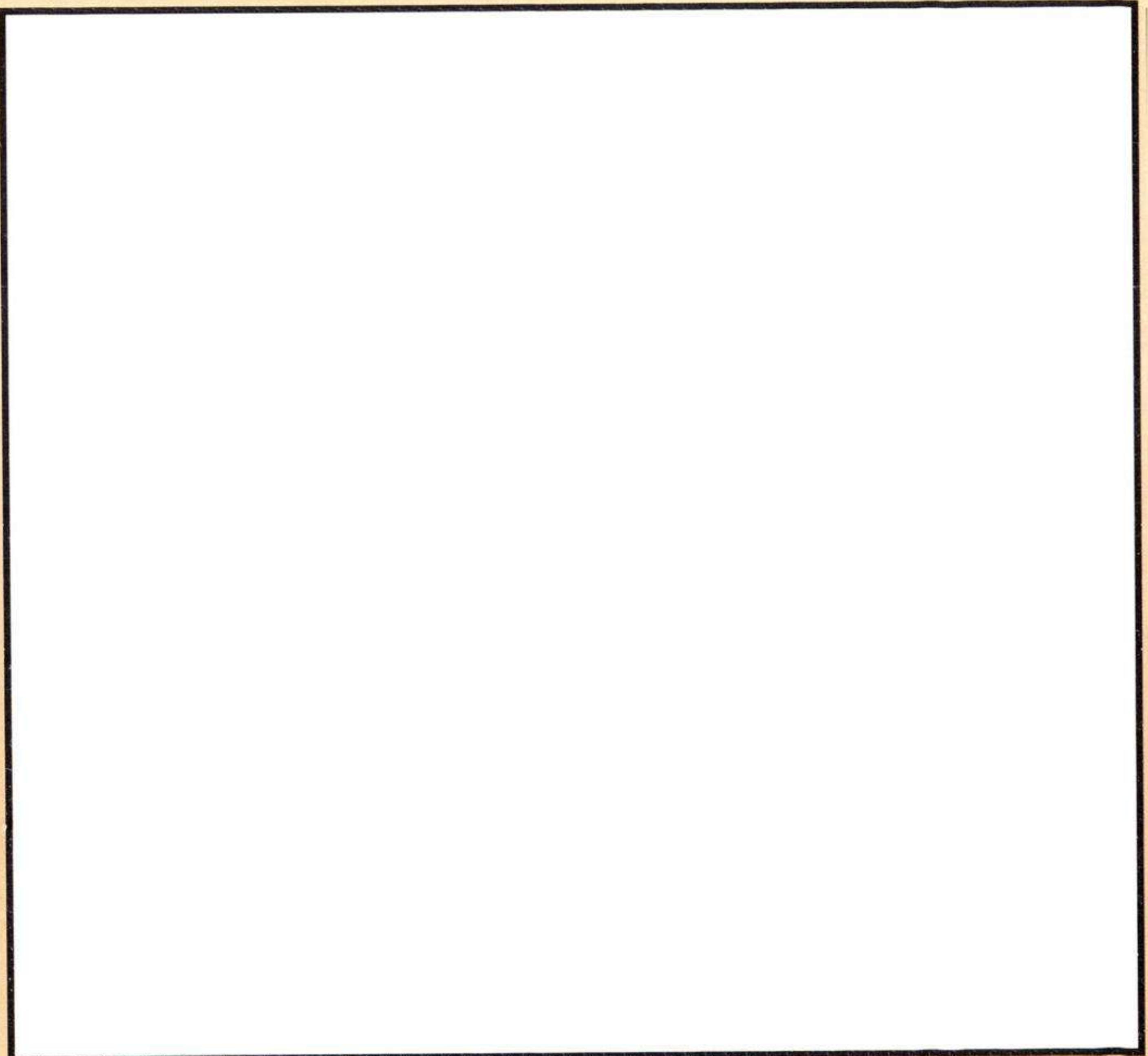


Tô màu và in hình cho bức tranh.  
Color and print patterns on the painting.



Họa sĩ nhí (Little artist): .....

Ngày (Date): .....

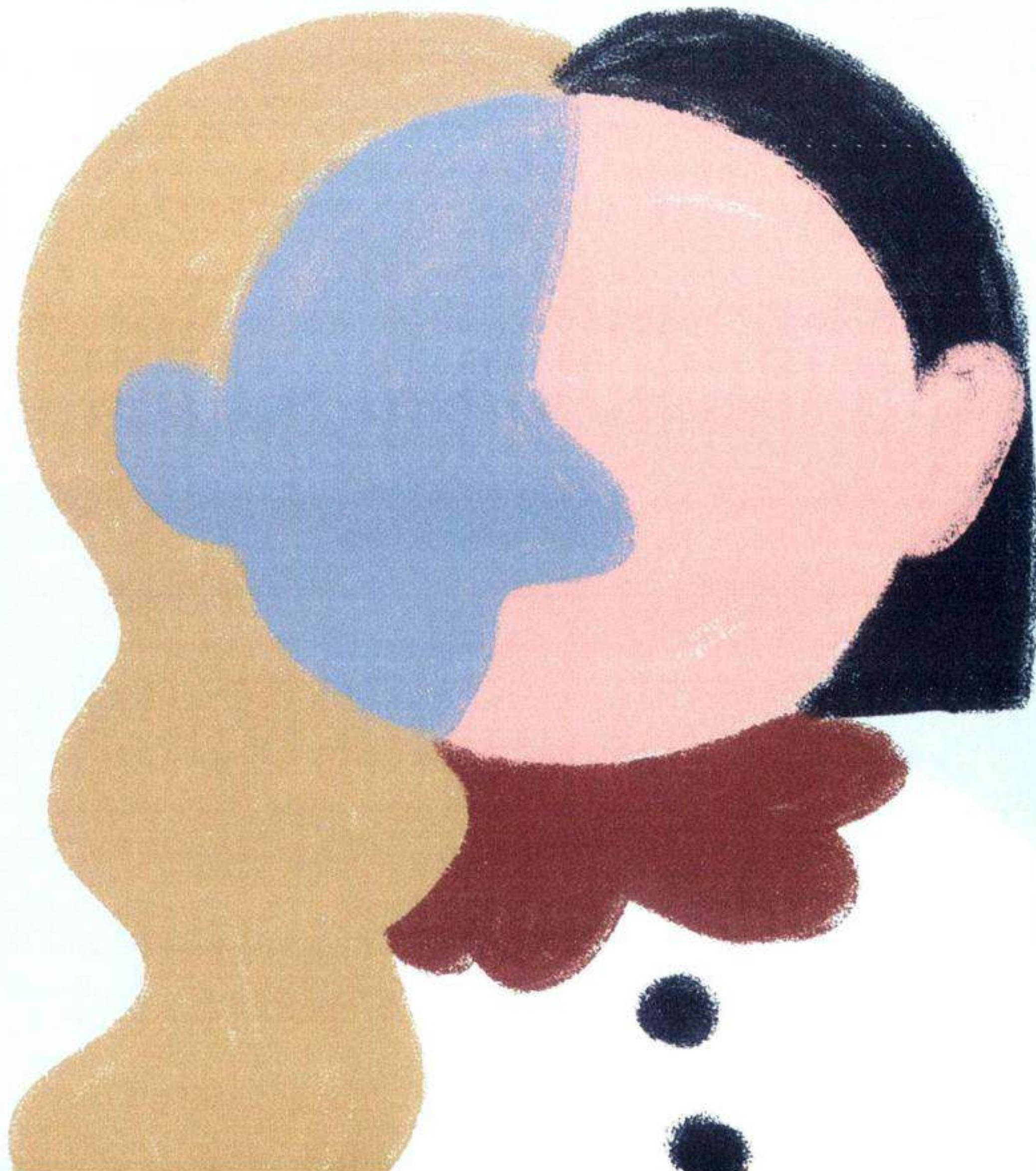


Em hãy sáng tạo bức tranh in của riêng mình nhé!  
Let's create your own print!

# CÙNG CẮT DÁN NÀO!

Let's cut and stick!

Các em hãy dùng các hình dán mắt, mũi, miệng... ở cuối  
cuốn sách để dán vào khuôn mặt dưới đây nhé!  
Let's use the stickers of eyes, nose, mouth and other parts  
at the end of this book to stick on the face below.



# Seated Woman

(Người phụ nữ đang ngồi)

Các em hãy lật sang trang  
bên cạnh để xem hướng dẫn và  
tô màu bức tranh này nhé!

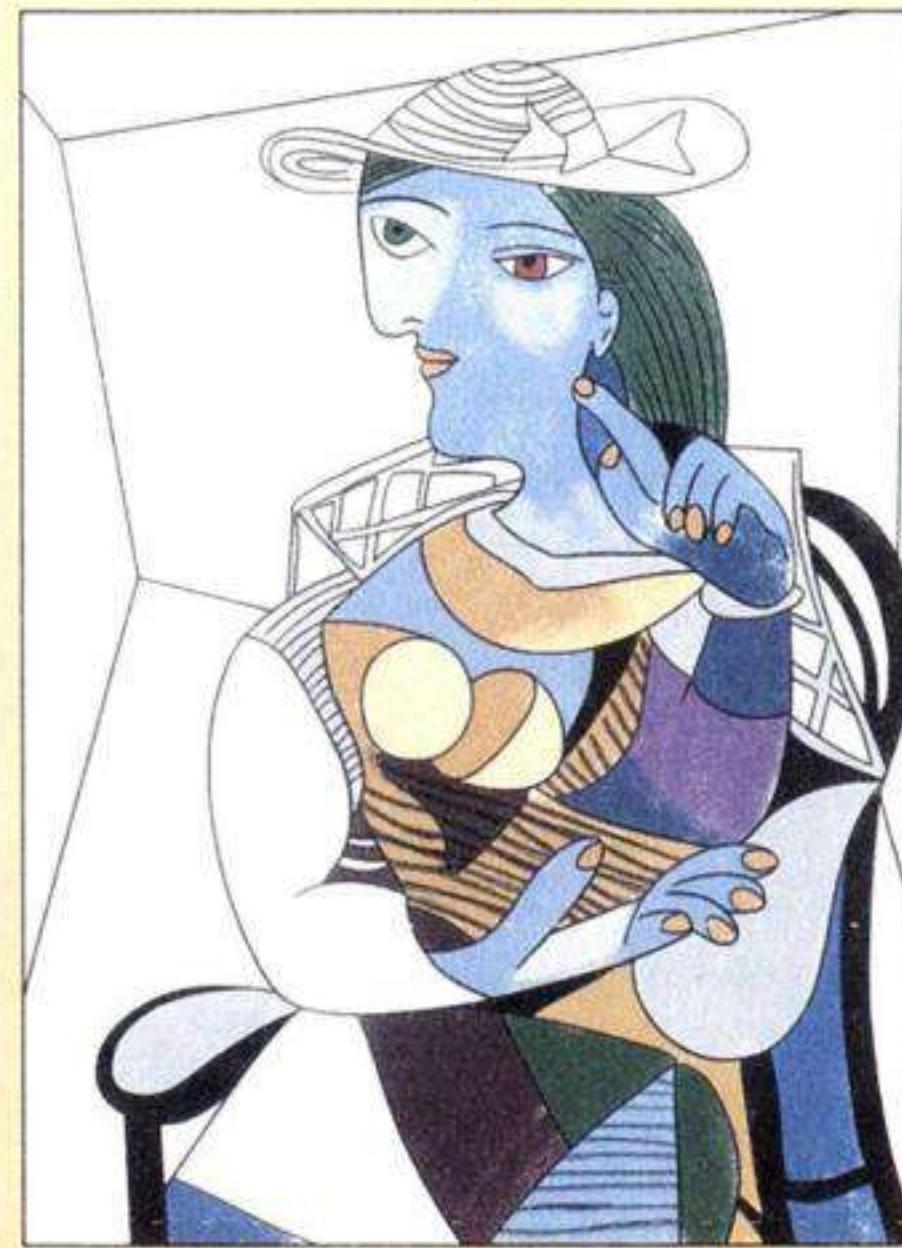
Let's turn to the next page  
to see instructions and paint  
this picture!



Bước 1  
Step 1



Bước 2  
Step 2



Bước 3  
Step 3



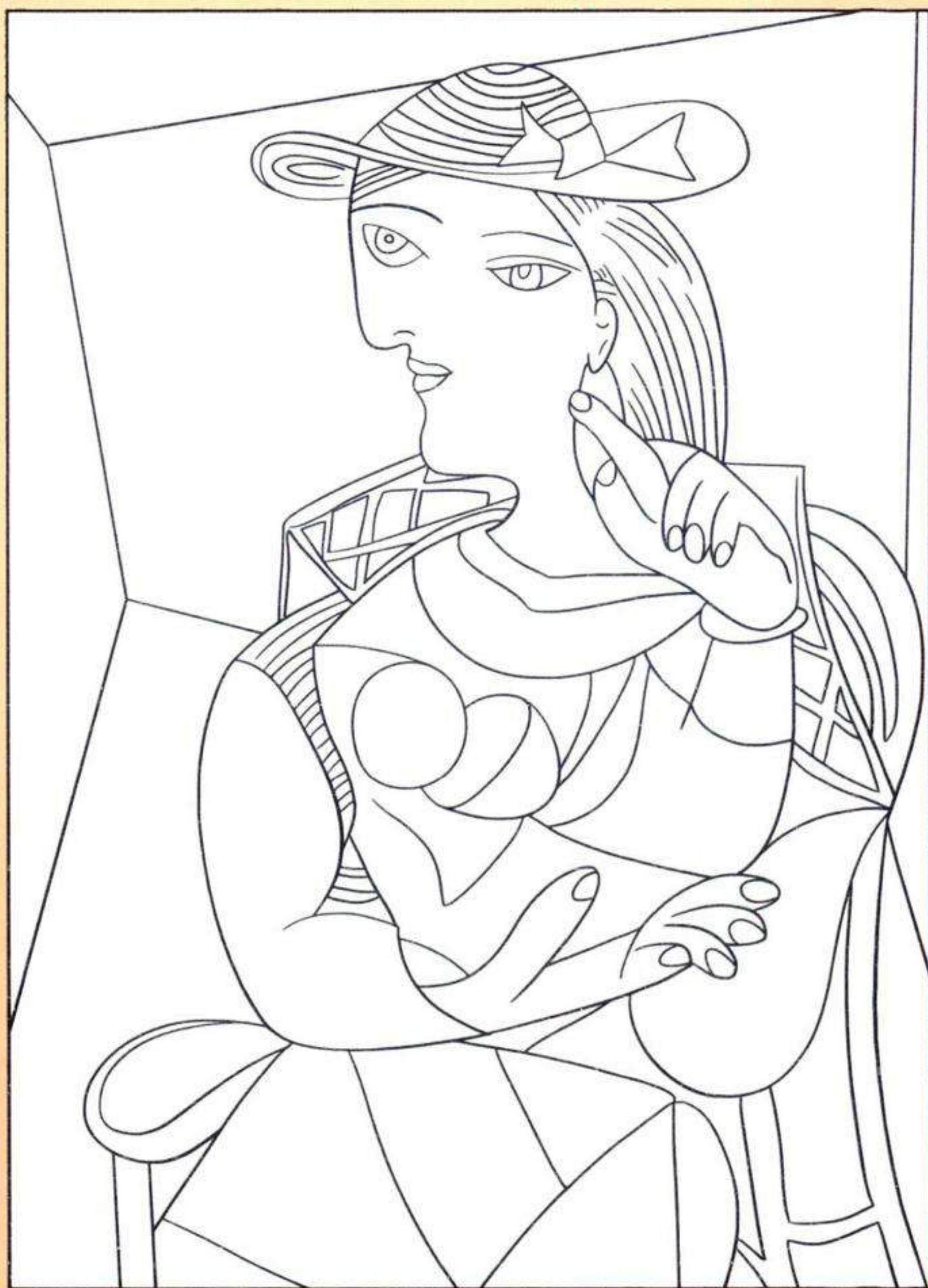
Bước 4  
Step 4





Tác phẩm: .....

Artwork: .....



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

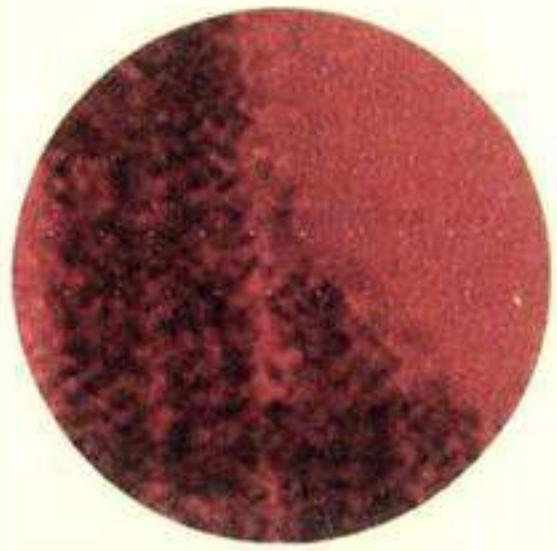
# Puchinello with Guitar

(Pan-si-nê-lô với cây đàn ghi-ta)



Bức tranh miêu tả một chú hề mặc bộ trang phục rộng thùng thình màu trắng, đội mũ hình nón, đứng trên sân khấu với một chiếc đàn ghi-ta. Picasso đã dùng các dạng hình học, màu sắc khác nhau để tạo nên một sân khấu biểu diễn sống động.

The painting describes a clown in a big white outfit and a hat standing on stage with a guitar. Picasso used different shapes and colors to create a lively stage performance.



Em tô tấm rèm màu đỏ rồi thêm chút màu nâu để tạo bóng cho tấm rèm nhé.

Color the curtains red, then put on some brown to create shades for them.



Em tô tấm vải màu cam rồi điểm thêm các đường kẻ sọc màu nâu.

Color the cloth orange, then add some brown stripes.



Vì bộ đồ của chú hề màu trắng nên em chỉ cần tô điểm thêm một chút màu xanh dương và xám để tạo bóng nhé.

Because the clown's outfit is white so you can just add some blue and gray to create shades..



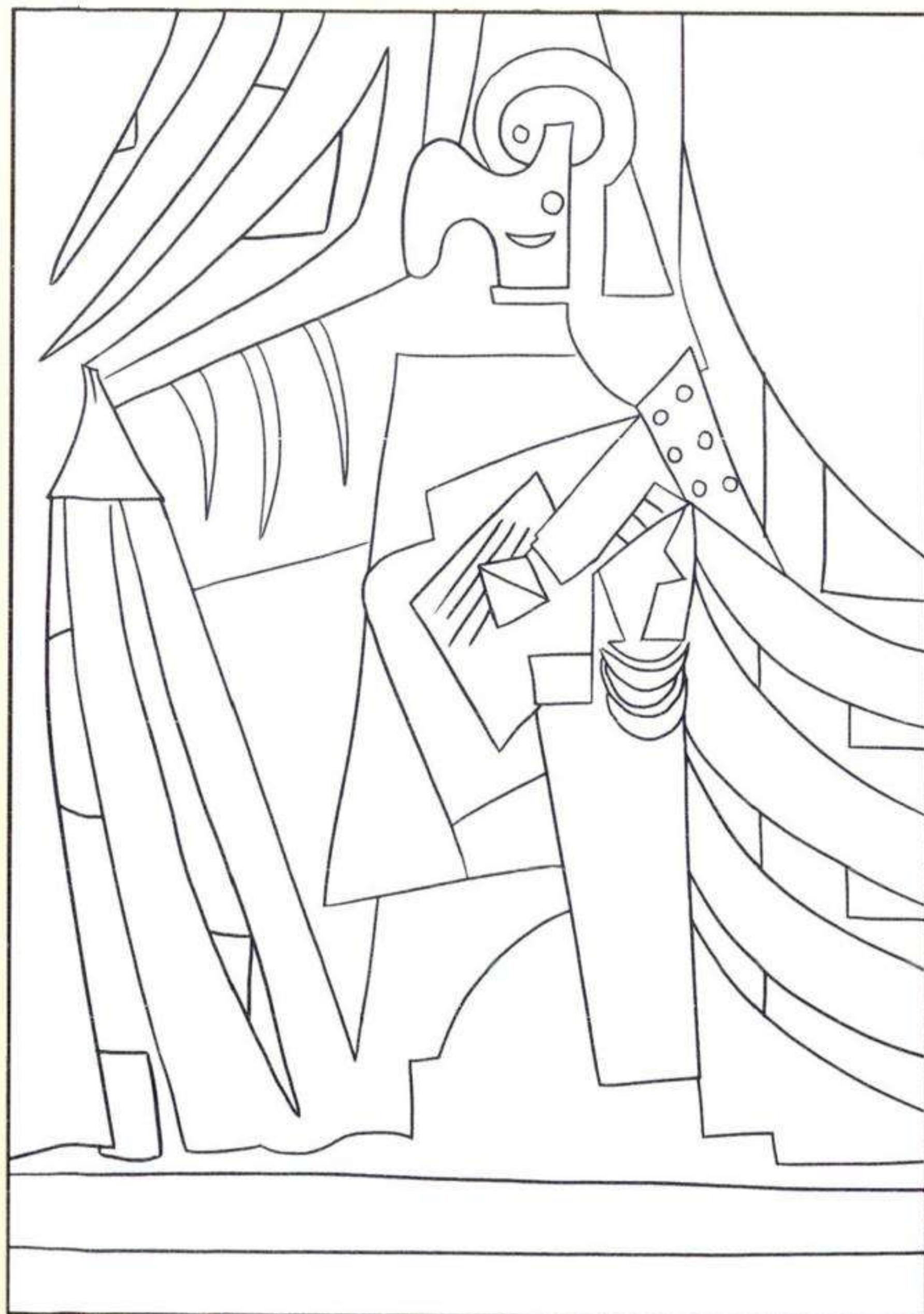
Pan-si-nê-lô là một nhân vật truyền thống của Ý và còn được gọi là Mr. Punch.

Punchinello is a traditional character of Italy, and is called Mr. Punch.



Tác phẩm: Pan-si-nê-lô với cây đàn guitar

Artwork: Punchinello with Guitar



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....



Các em cắt tranh của mình theo đường  
đứt đoạn và treo tác phẩm lên tường nhé!  
Cut the painting using the marked lines  
and hang it on the wall!

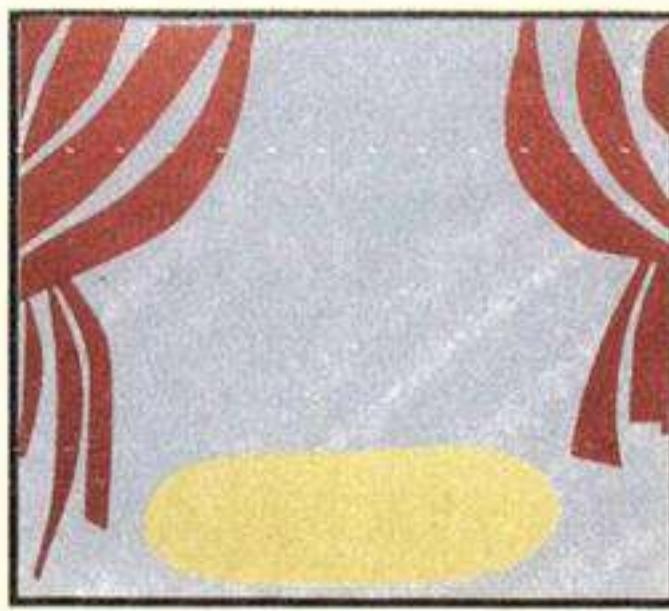


# Cắt dán thật là vui! Collage is fun!

Em học cách kết hợp mảng và màu qua việc cắt dán với nhiều chất liệu giấy khác nhau.  
Learn to combine shapes and colors through making collage with different paper materials.



Dùng màu xám tô lên tờ giấy.  
Use gray to color the whole paper.



Cắt tấm rèm bằng giấy màu đỏ và  
cắt một hình ê-líp màu vàng ở dưới.  
Cut the curtains out of red paper  
and cut a yellow ellipse below.



Đầu và mũi chú hề hình tròn, tóc là  
hai hình đám mây. Với chiếc quần  
của chú hề em hãy cắt hai hình  
tam giác từ giấy báo.

The clown's head and nose are round, his hair is made of two cloud pieces. Then cut two triangles out of a newspaper to make his pants.



Cắt hai hình tứ giác làm áo.  
Sau đó em hãy thêm tay chân  
cho chú hề nhé.  
Cut two tetragons to make this vest. Then let's add the clown's hands and feet.



Em hãy thêm các chi tiết nhỏ  
tùy thích để hoàn thiện bức  
tranh nhé!  
Add small details of your choice to finish the picture.

Màu đỏ và màu vàng khiến  
cho bức tranh trở nên vui  
tươi hơn phải không nào?  
Using red and yellow make the painting so colorful and joyful, will it?





Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

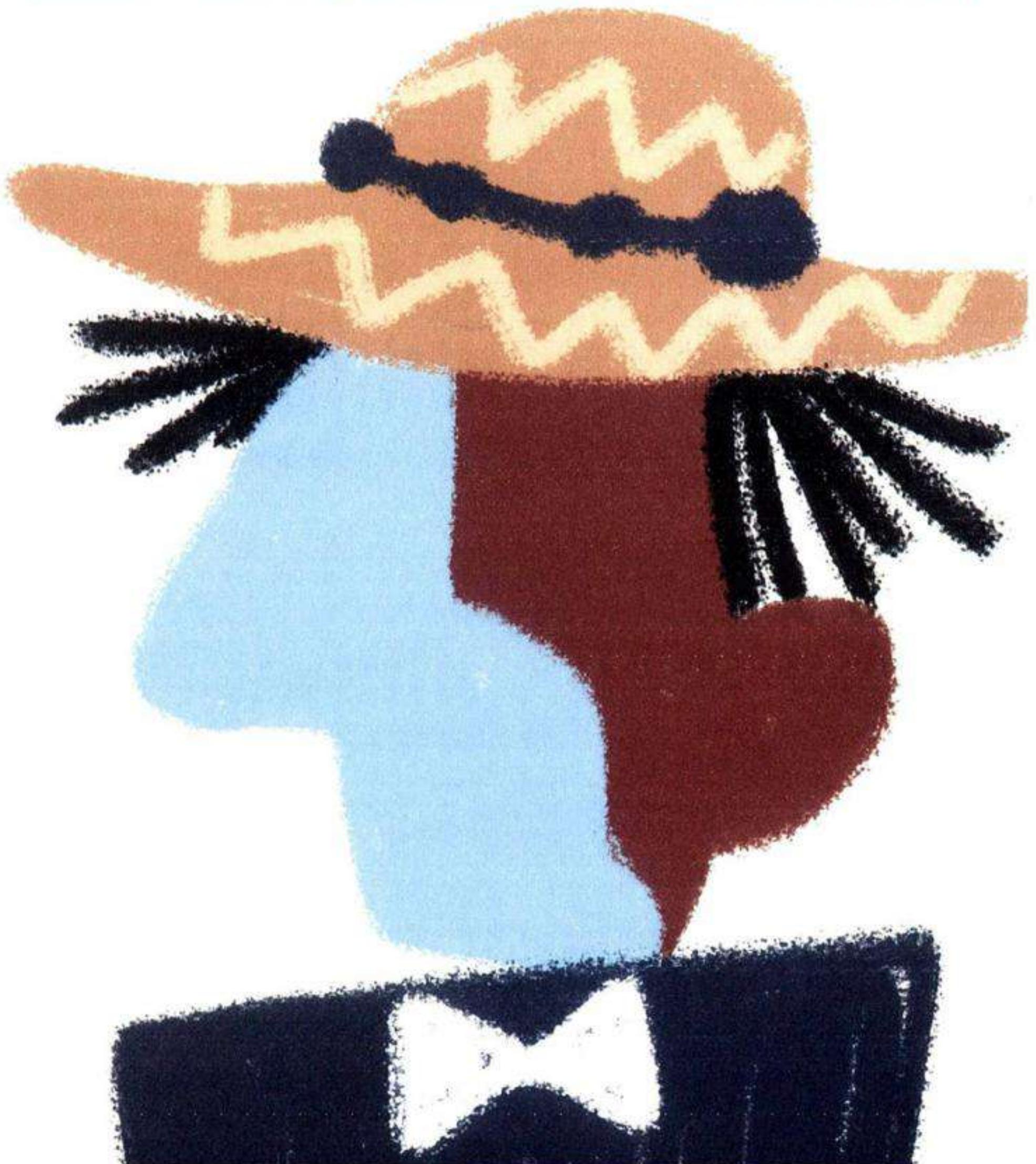
A large, empty rectangular box with a black border, intended for a child to draw their artwork.

# CÙNG CẮT DÁN NÀO!

Let's cut and stick!

Các em hãy dùng các hình dán mắt, mũi, miệng... ở cuối  
cuốn sách để dán vào khuôn mặt dưới đây nhé!

Let's use the stickers of eyes, nose, mouth and other  
parts at the end of this book to stick on the face below.



# Head of a Woman Reading

(Người phụ nữ đọc sách)

Các em hãy lật sang trang  
bên cạnh để xem hướng  
dẫn và tô màu bức tranh  
này nhé!

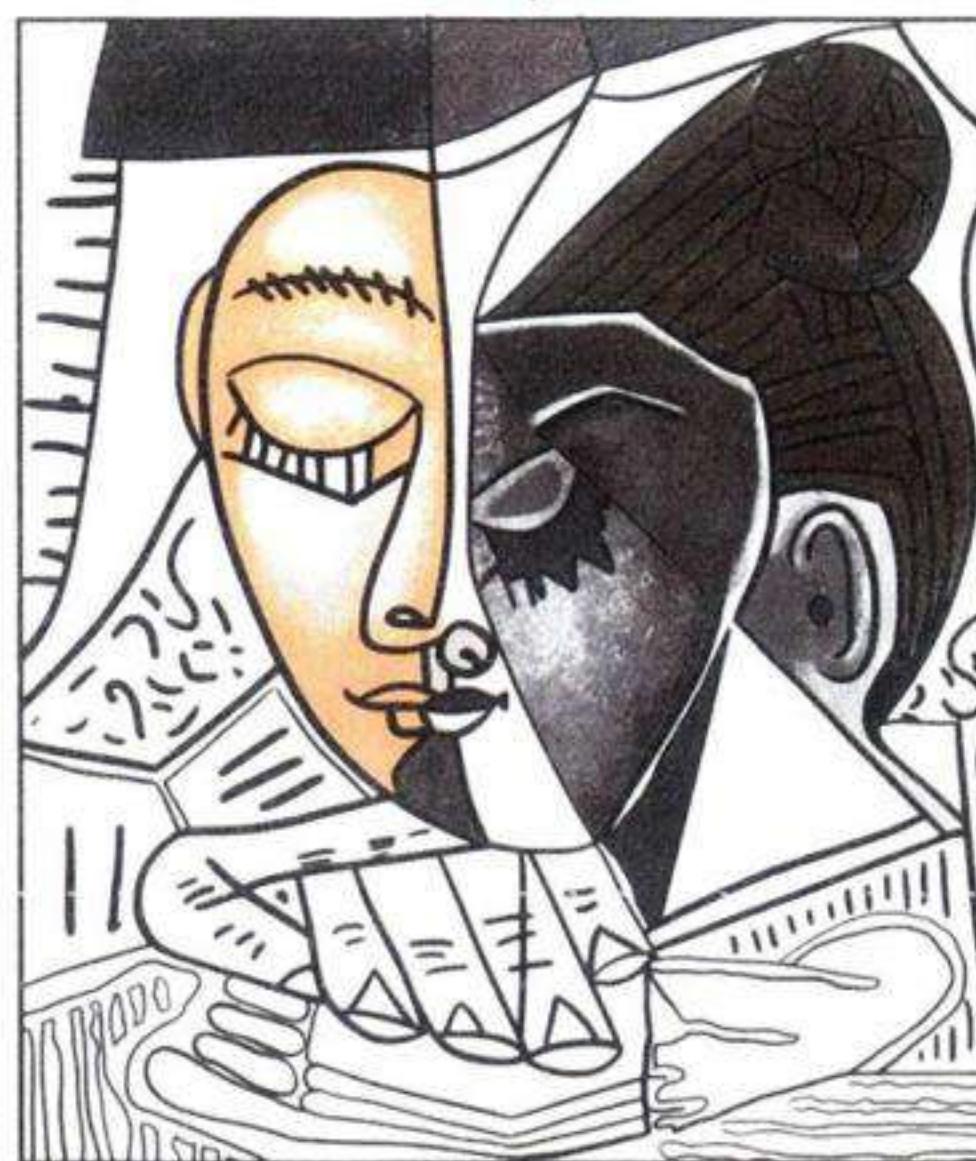
Let's turn to the next  
page to see instructions  
and paint this picture!



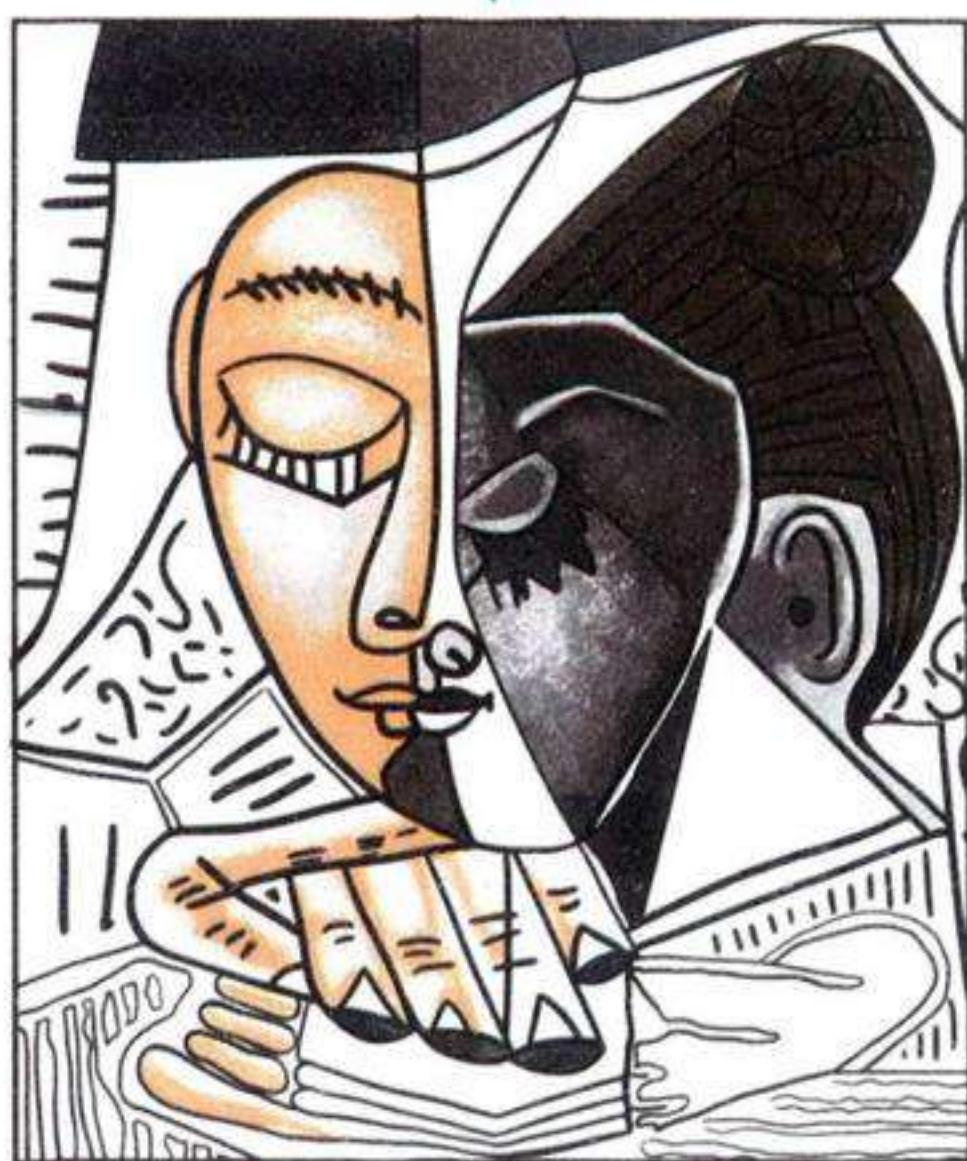
Bước 1  
Step 1



Bước 2  
Step 2



Bước 3  
Step 3



Bước 4  
Step 4





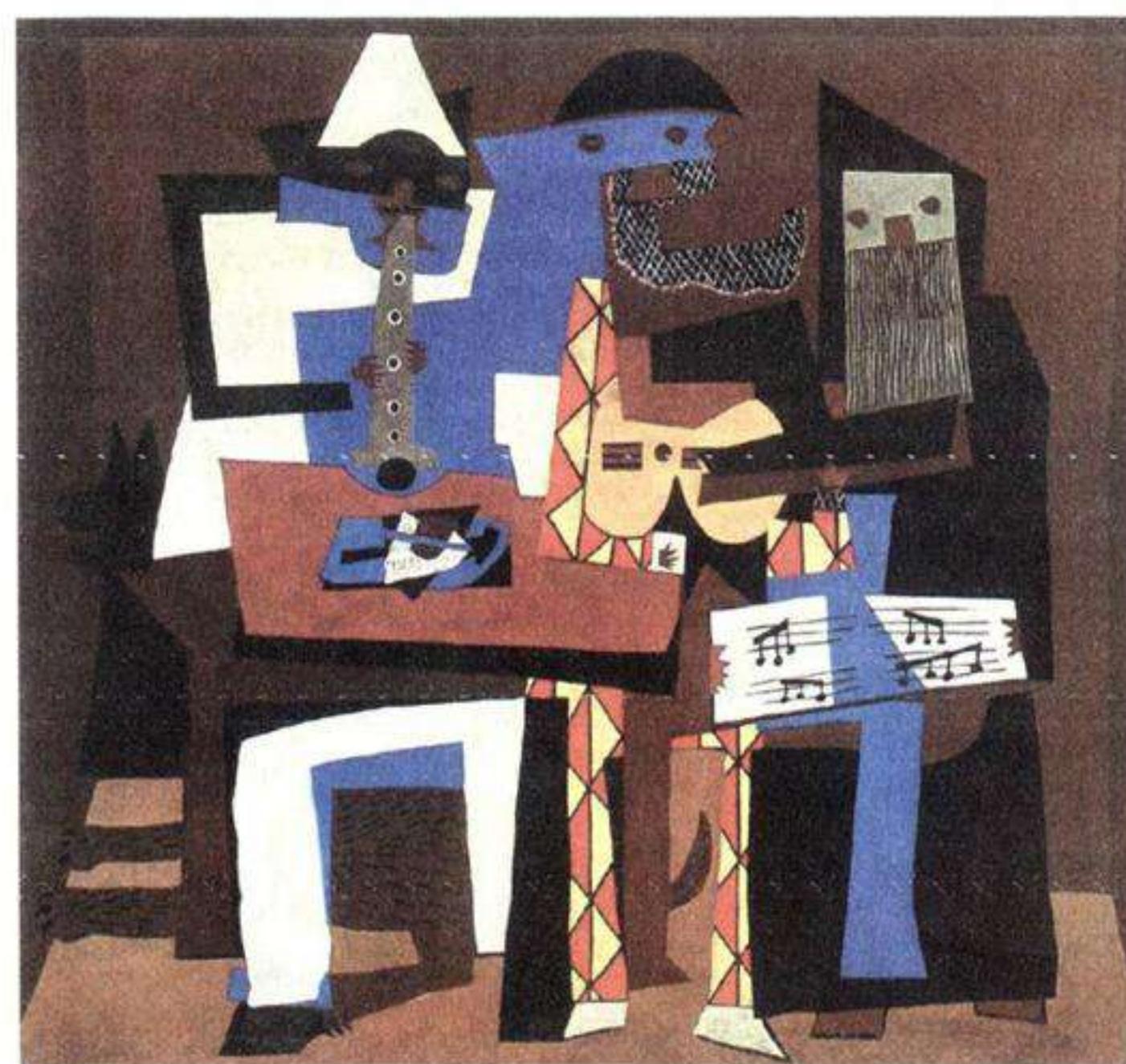
Tác phẩm: .....  
Artwork: .....



Hoa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

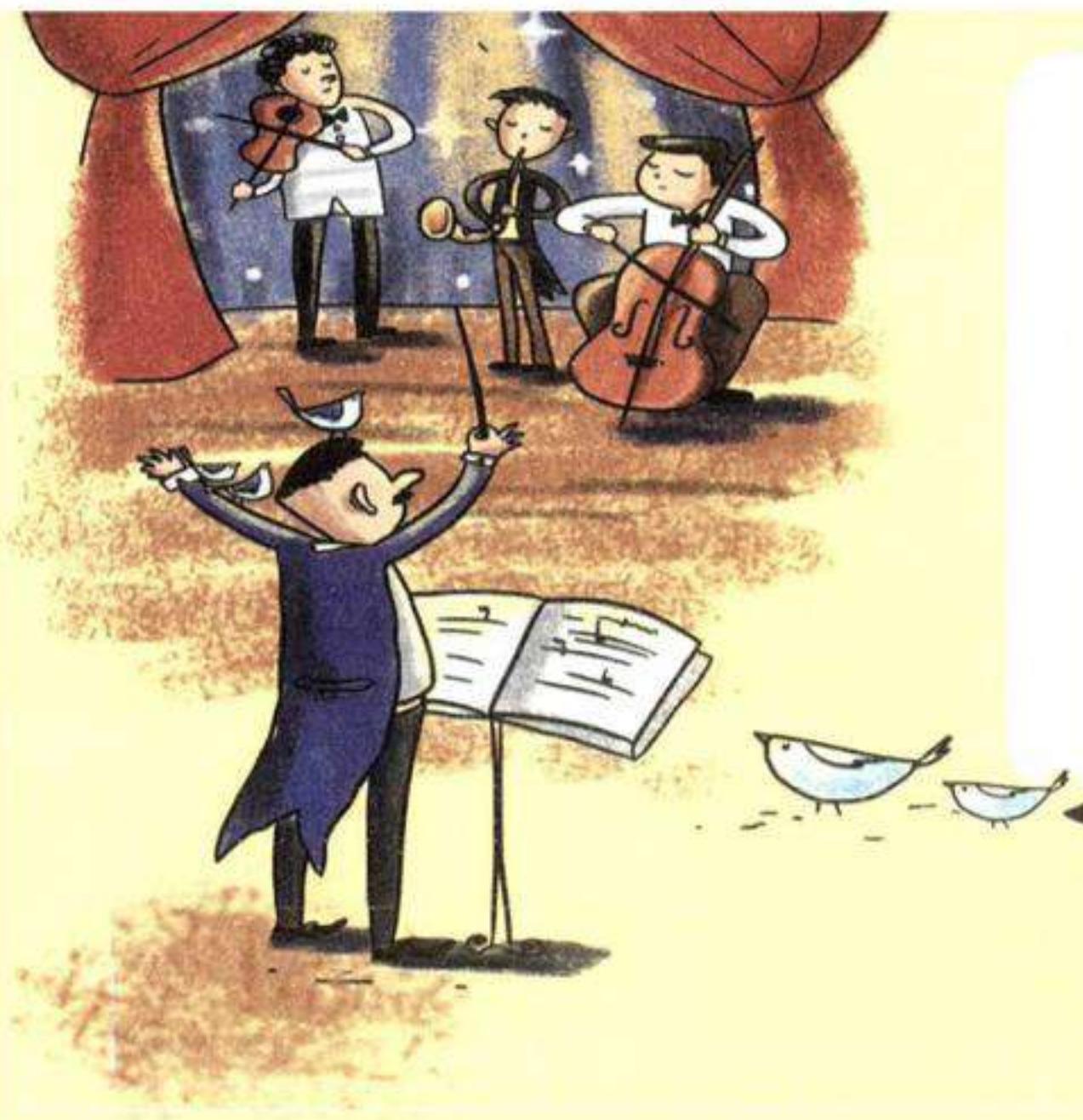
# Three Musicians

(Ba nhạc công)



Trong bức tranh, ba nhạc công đang ngồi ngang hàng với nhau trong một căn phòng nhỏ hẹp. Họ ăn mặc như những nhân vật ngồi trong chuỗi nhạc hài kịch kinh điển ở phương Tây thời cận đại. Do các hình khối màu sắc xen kẽ nhau nên người xem gần như không thể phân biệt được cơ thể của từng nhạc công.

In this painting, three musicians sit side by side in a small room. They dress like the characters in classic comedy musical plays in the contemporary West. As their shapes and colors come between each other so the audiences merely distinguish the musicians' distinct bodies.



Màu sắc sinh động, đường nét góc cạnh và những họa tiết phẳng trong bức tranh này là những đặc trưng rõ rệt nhất, khẳng định phong cách vẽ theo trường phái lập thể phối hợp với kỹ thuật cắt giấy của Picasso.

The vivid colors, angular lines and flat patterns in this painting are the most distinctive features confirming Picasso's cubist style combined with his paper-cutting technique.

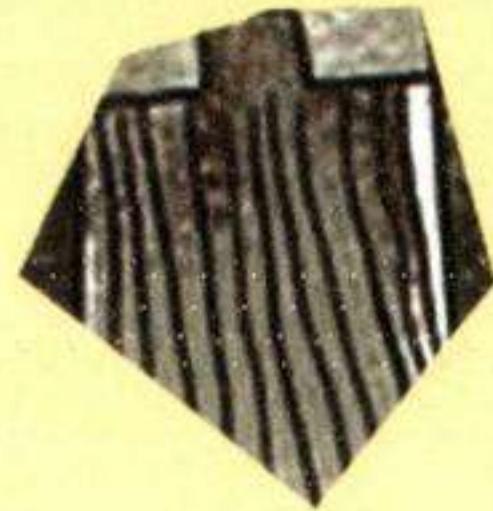
Nhạc công ở giữa có bộ quần áo sắc sỡ nhất.  
Em hãy sử dụng những màu sắc tươi sáng  
để tô bộ đồ ấy.

Nhạc công này có bộ râu rất  
độc đáo! Em hãy sử dụng màu đen và  
trắng tạo thành những ô vuông của râu  
như bàn cờ nhé.

This musician has an unique beard!  
Let's use black and white to draw tiles  
on his beard just like a chessboard.

Em dùng màu xám để tô bộ râu của  
nhạc công này nhé, sau đó hãy điểm  
thêm bằng những đường nét màu nâu để  
bộ râu trở nên sinh động hơn.

Use gray to color the musician's beard,  
then draw some brown lines to make it  
more delightful.

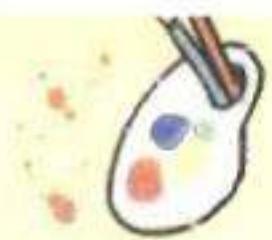


Nhạc công ở giữa có bộ quần áo sắc sỡ nhất.

Em hãy sử dụng những màu sắc tươi sáng  
để tô bộ đồ ấy.

The musician in the middle wears the  
most colorful outfit. Use bright colors  
to paint such outfit.





Tác phẩm: Ba nhạc công  
Artwork: Three Musicians



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....



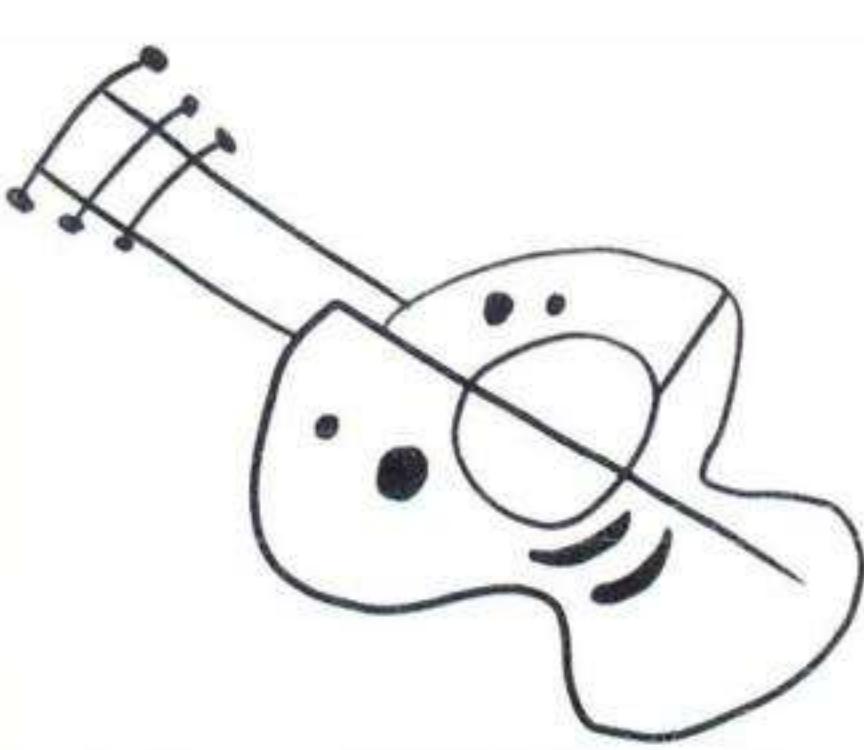
Các em cắt tranh của mình theo đường  
đứt đoạn và treo tác phẩm lên tường nhé!

Cut the painting using the marked lines  
and hang it on the wall!



## Sáng tạo với bìa: Làm đàn ghi-ta Getting creative with cardboard: Making a guitar

Cùng sử dụng bìa để làm chiếc ghi-ta các em nhé!  
Let's use cardboard to make a guitar!

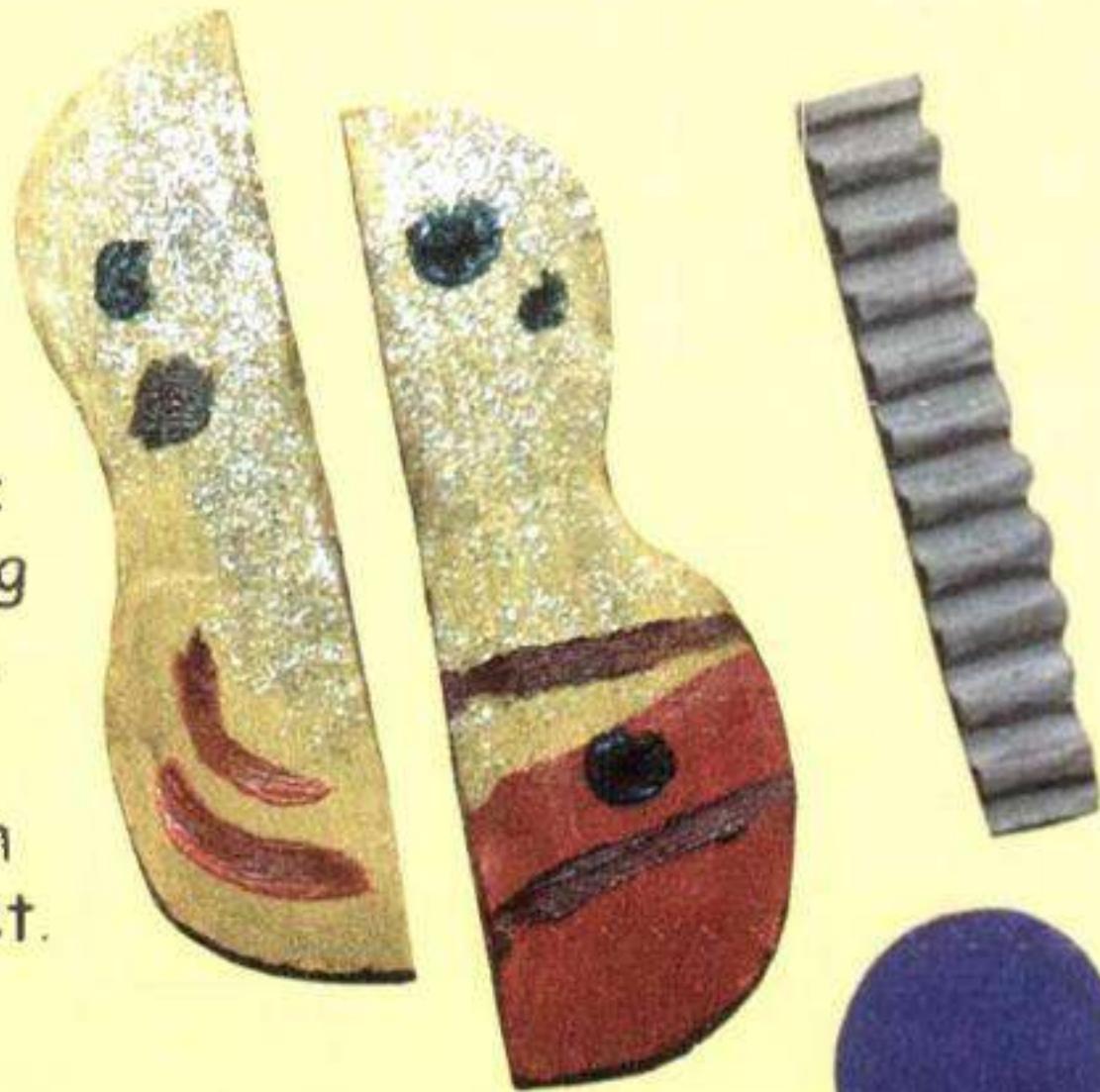


Đầu tiên các em vẽ phác thảo  
chiếc đàn ra giấy nhé.

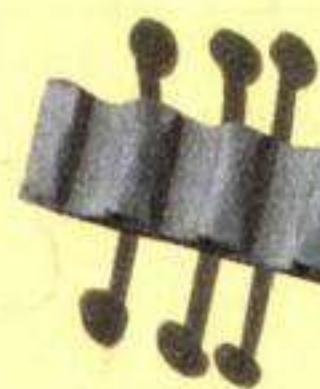
First, draw a guitar on  
a piece of paper.

Các em có thể rắc  
một chút nhũ trong  
lúc màu chưa khô.

You can sprinkle  
some glitter when  
the paint is still wet.



Cắt bìa giấy thành những hình trên.  
Cut cardboards into these shapes.



Điếp đó các em dán chúng lại  
nhé!

Stick these shapes together,  
then you are done!





Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

A large, empty white rectangular area enclosed by a black border, intended for a child to draw their artwork.

# CÙNG CẮT DÁN NÀO!

Let's cut and stick!

Các em hãy dùng các hình dán mắt, mũi, miệng... ở cuối cuốn sách để dán vào khuôn mặt dưới đây nhé!

Let's use the stickers of eyes, nose, mouth and other parts at the end of this book to stick on the face below.



Các em hãy lật sang trang  
bên cạnh để xem hướng dẫn  
và tô màu bức tranh này nhé!

Let's turn to the next  
page to see instructions  
and paint this picture!

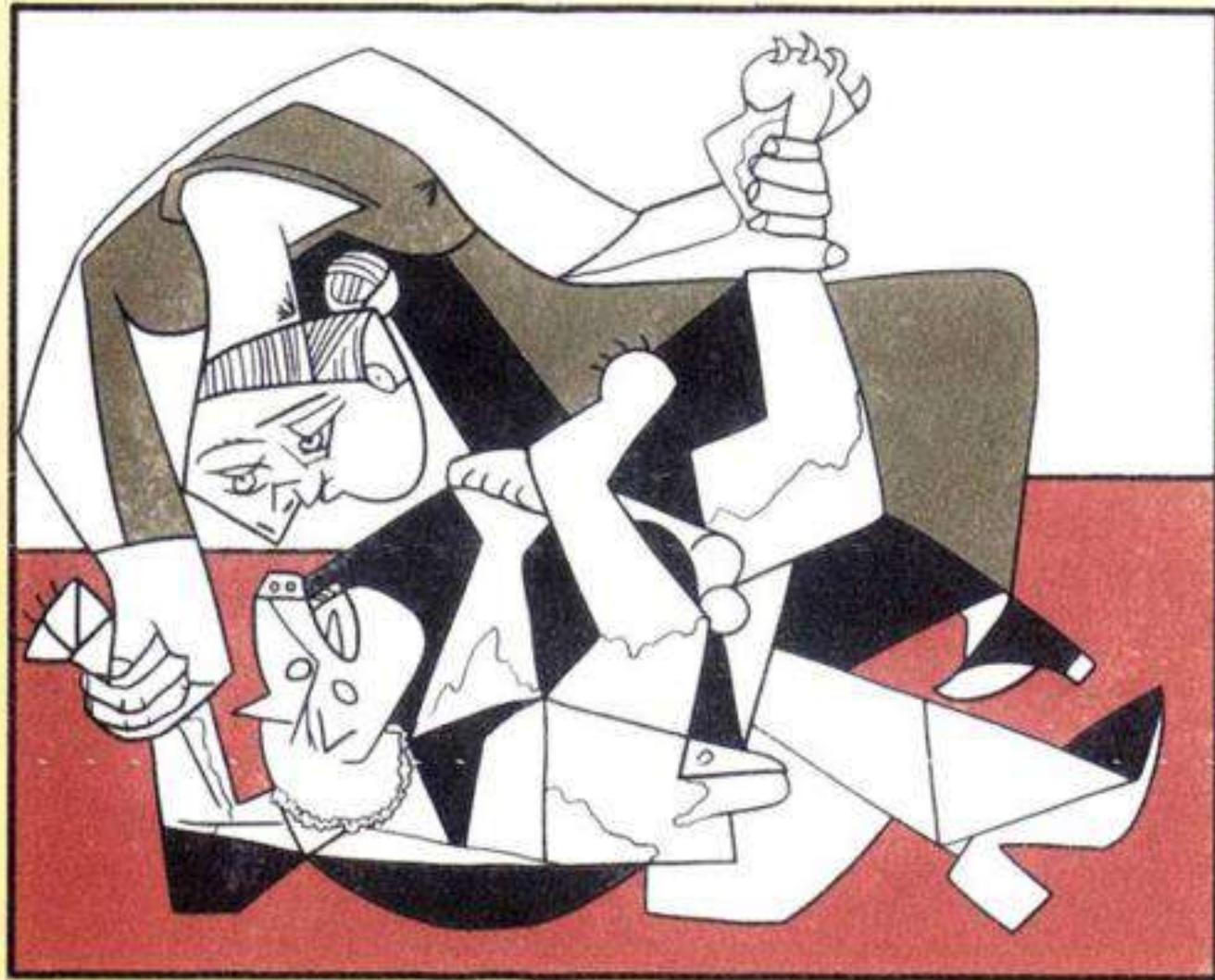


## Woman with A Dog

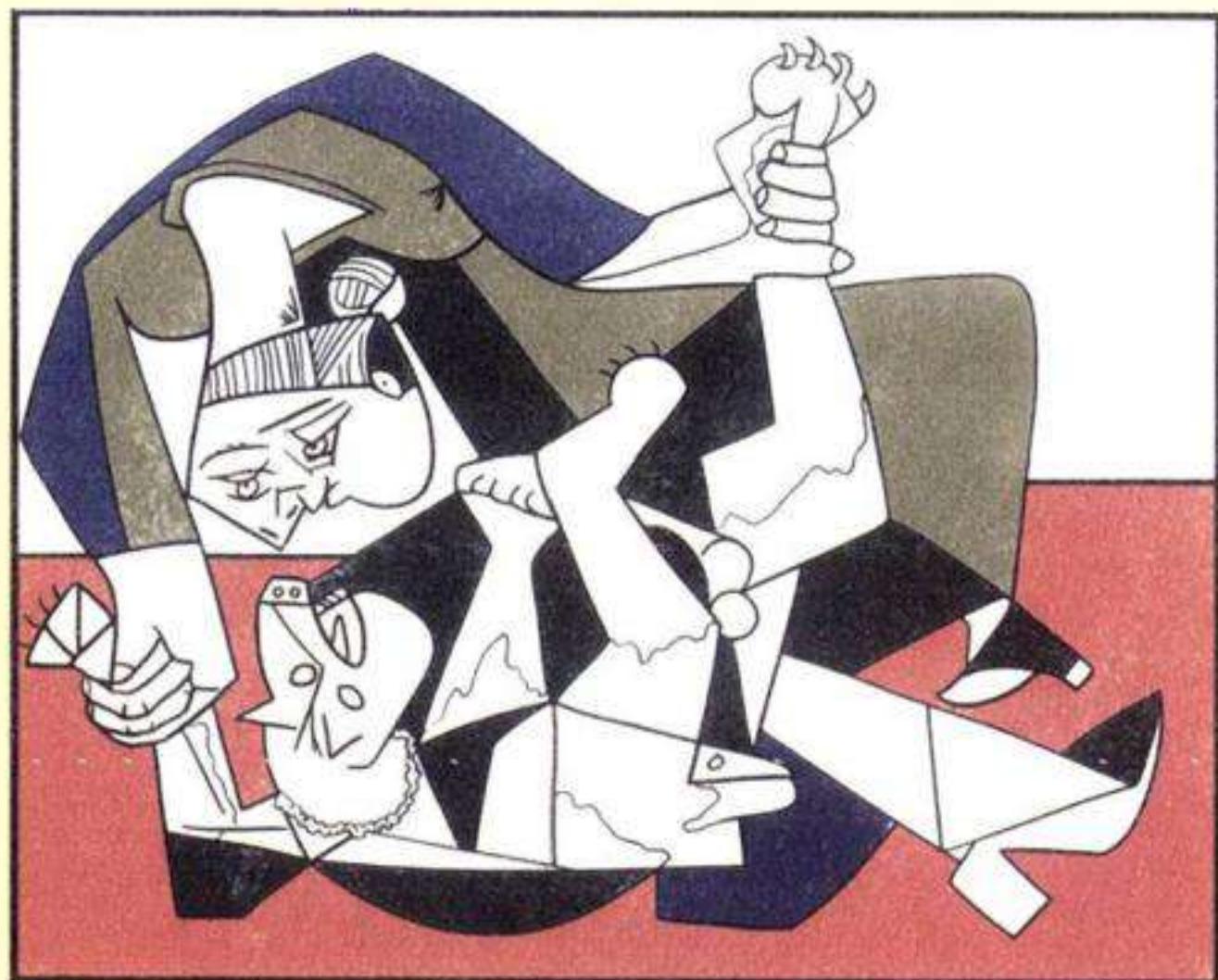
(Người phụ nữ và chú chó)



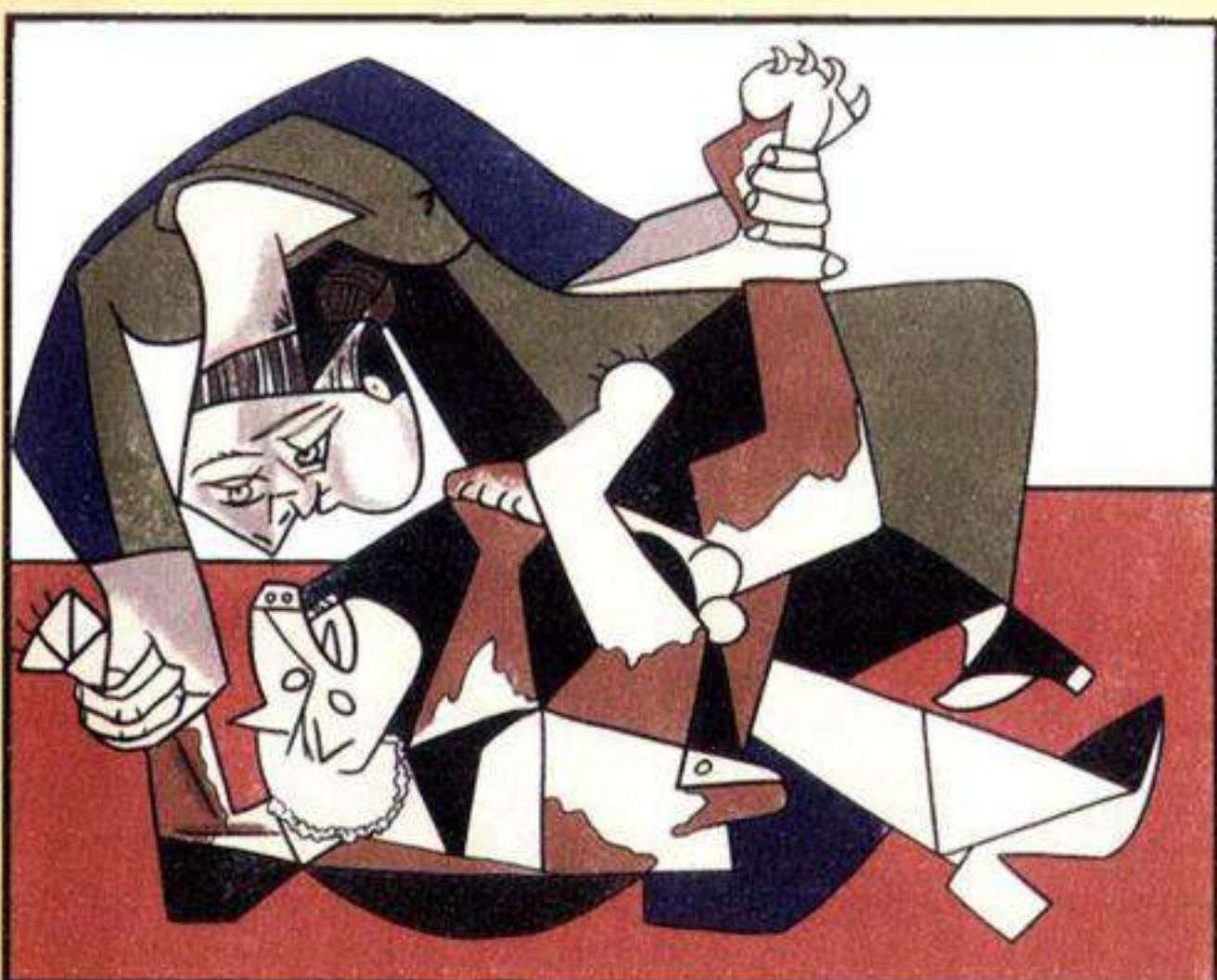
Bước 1  
Step 1



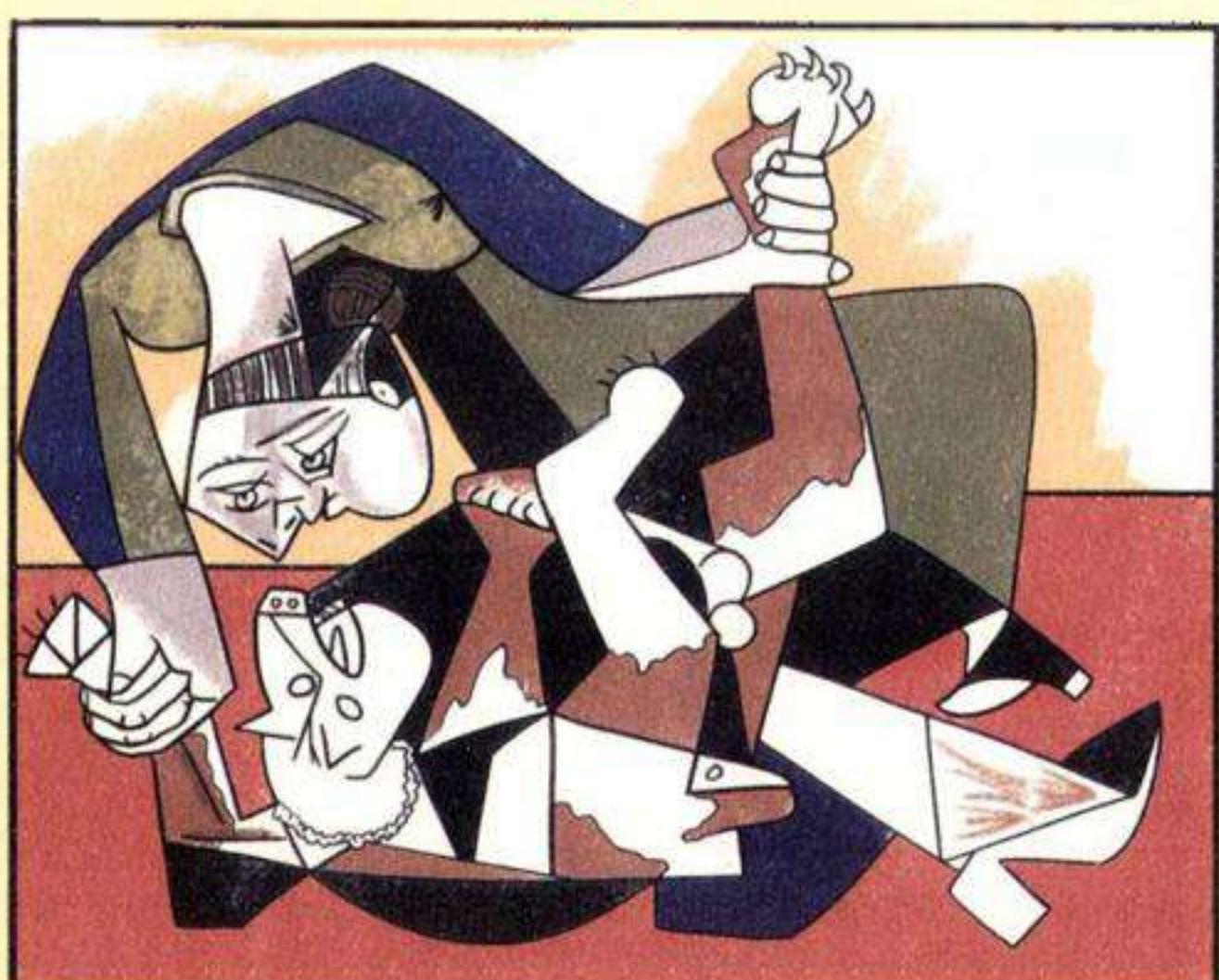
Bước 2  
Step 2



Bước 3  
Step 3



Bước 4  
Step 4





Tác phẩm: .....

Artwork: .....



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

# Head of A Woman in A Hat

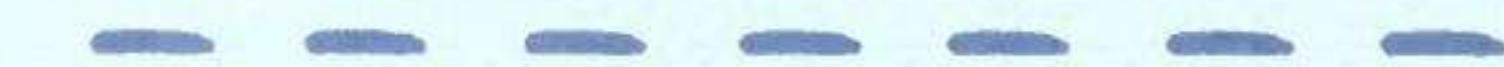
(Chân dung người phụ nữ đội mũ)



"Chân dung người phụ nữ đội mũ" là bức tranh vẽ người vợ Jacqueline Roque của Picasso. Đây là một trong những tác phẩm tranh in bằng ván gỗ thành công nhất của ông. Ông khắc tranh lên một tấm ván gỗ, sơn màu lên tấm ván rồi in lên giấy, cách làm này tương tự như cách làm tranh Đông Hồ (Việt Nam).

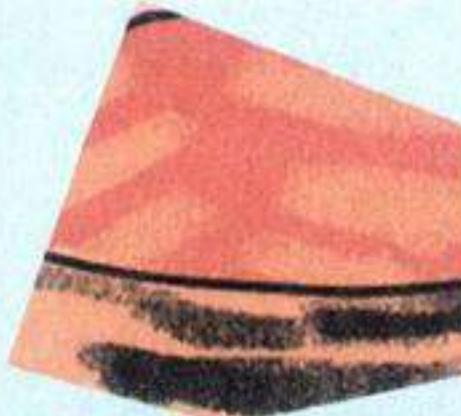
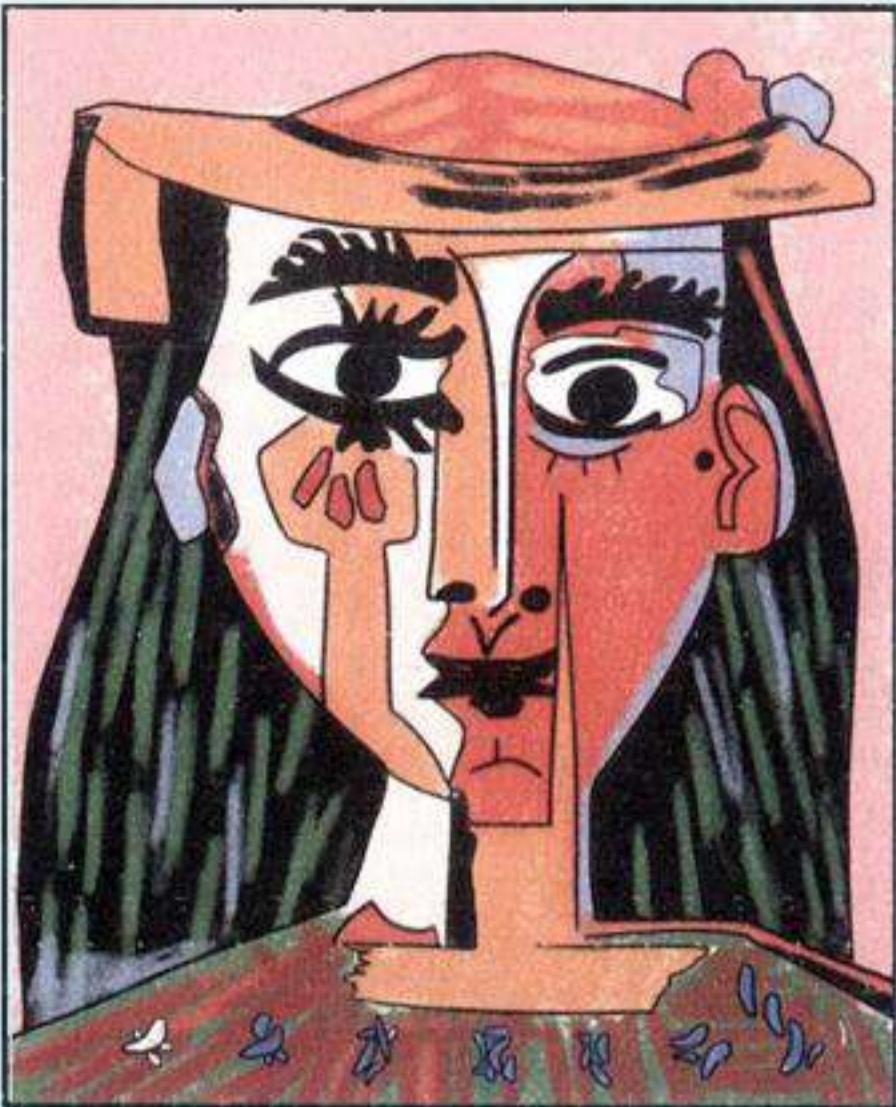
"Head of A Woman in A Hat" depicts Picasso's wife, Jacqueline Roque. It is one of his most successful woodblock prints. He engraved on a wooden board, then painted on the board for printing on paper. It is similar to the way of making Vietnamese Dong Ho paintings.





Để tô tóc của cô gái, em tô cả mái tóc màu đen rồi dùng màu xanh lục để vẽ những nét thật mềm mại nhé.

To color the lady's hair, apply a layer of black, then use green to paint more soft stripes.



Em hãy dùng màu cam để tô chiếc mũ, sau đó thêm những nét màu vàng và cam.

Use orange to color the hat, then add yellow and black strokes.



Em dùng màu xanh lá cây và màu đỏ để tô áo của cô gái, sau đó tô các họa tiết trên áo với màu xanh dương.

Use green and red to color the lady's shirt, then color the patterns blue.



Đây là một sự đột phá trong sáng tác của Picasso, mang đến kết quả là một bức tranh có màu sắc sáng sủa và vui tươi.

This is a breakthrough in Picasso's art creation, which results in a bright color painting filled with happiness.





Tác phẩm: Chân dung người phụ nữ đội mũ

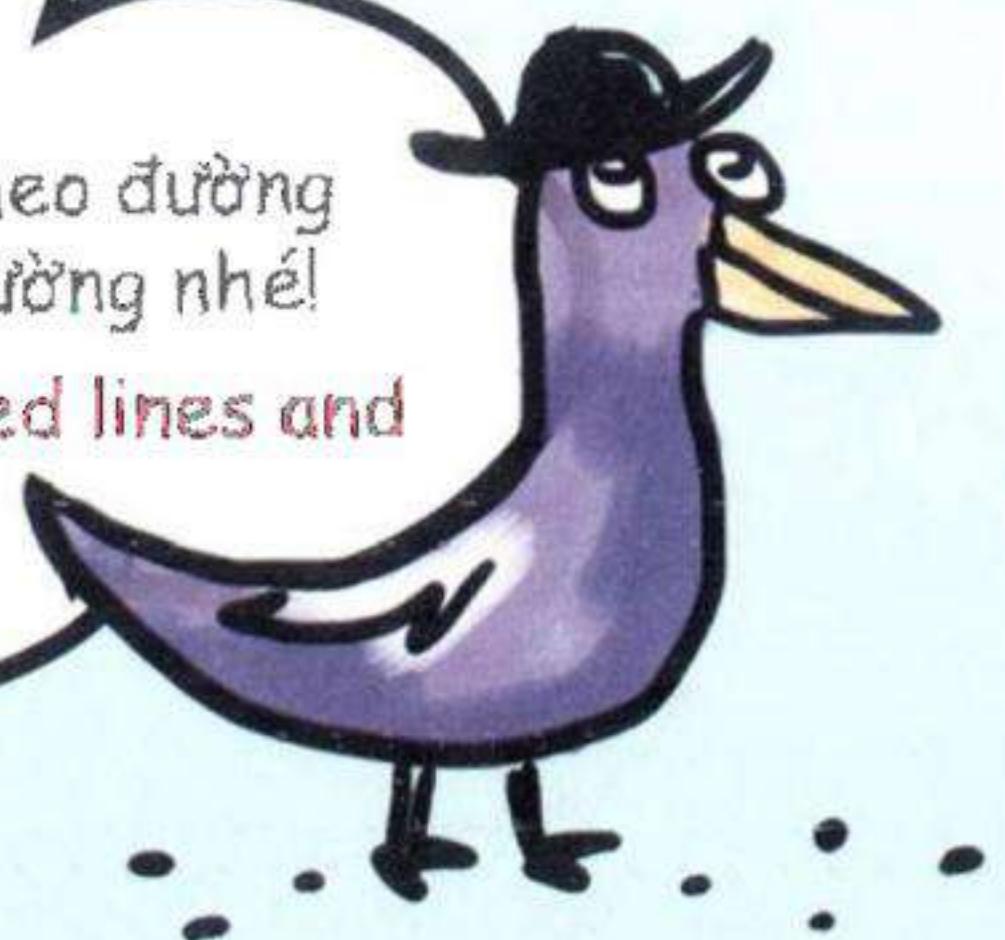
Artwork: Head of Woman in A Hat



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....

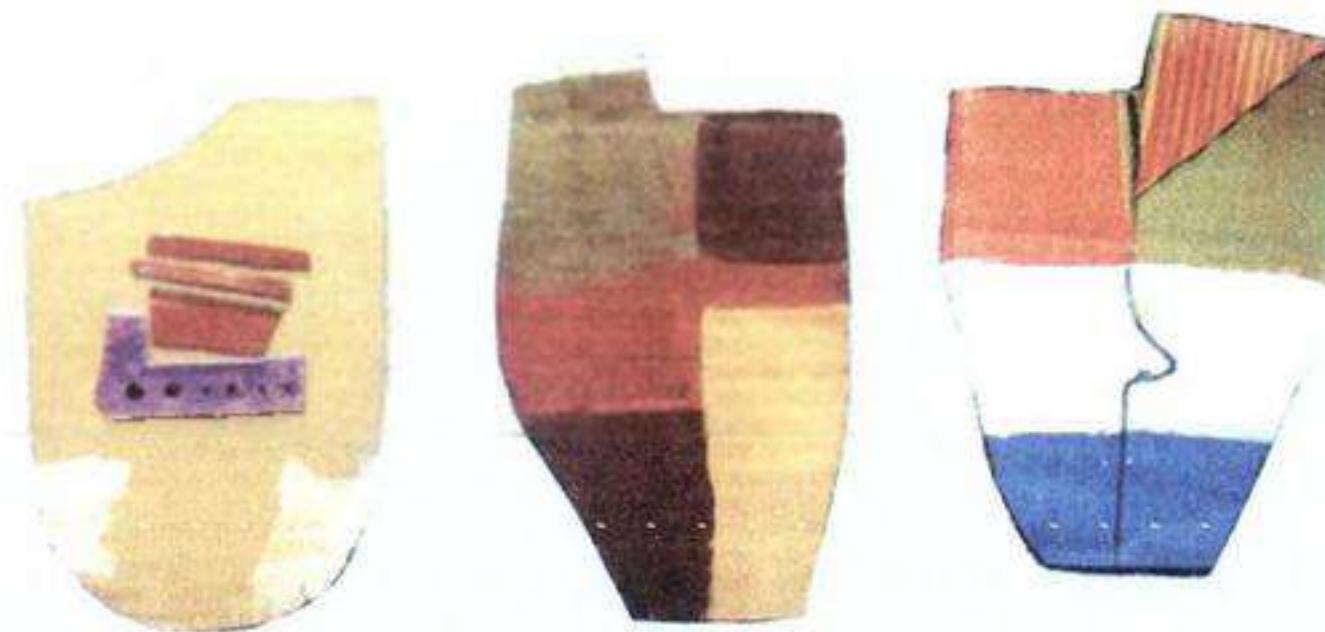
Các em cắt tranh của mình theo đường  
đứt đoạn và treo tranh lên tường nhé!

Cut the painting using the marked lines and  
hang it on the wall!



## Sáng tạo với bìa: Làm mặt nạ

Getting creative with cardboard: Making masks

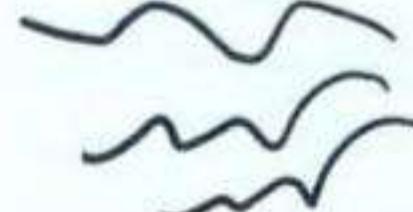


Tiếp theo, cắt hình khuôn mặt và tô màu cho chúng.  
Then, cut out some faces and color them.



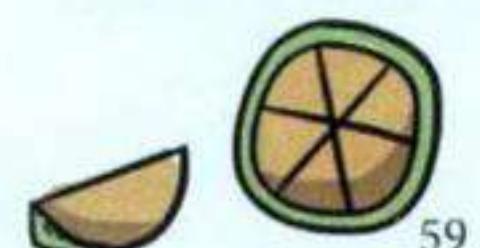
Đầu tiên, em cắt bìa thành nhiều  
hình dáng khác nhau và vẽ mắt,  
mũi, miệng lên mỗi tấm bìa.

First, cut the cardboard into  
different shapes and draw eyes,  
noses, mouths on them.



Ghép ngẫu hứng các hình mắt,  
miệng và hình khuôn mặt với  
nhau. Kết quả đạt được sẽ rất  
thú vị đấy!

Put them together randomly.  
The result will be very  
interesting!





Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....



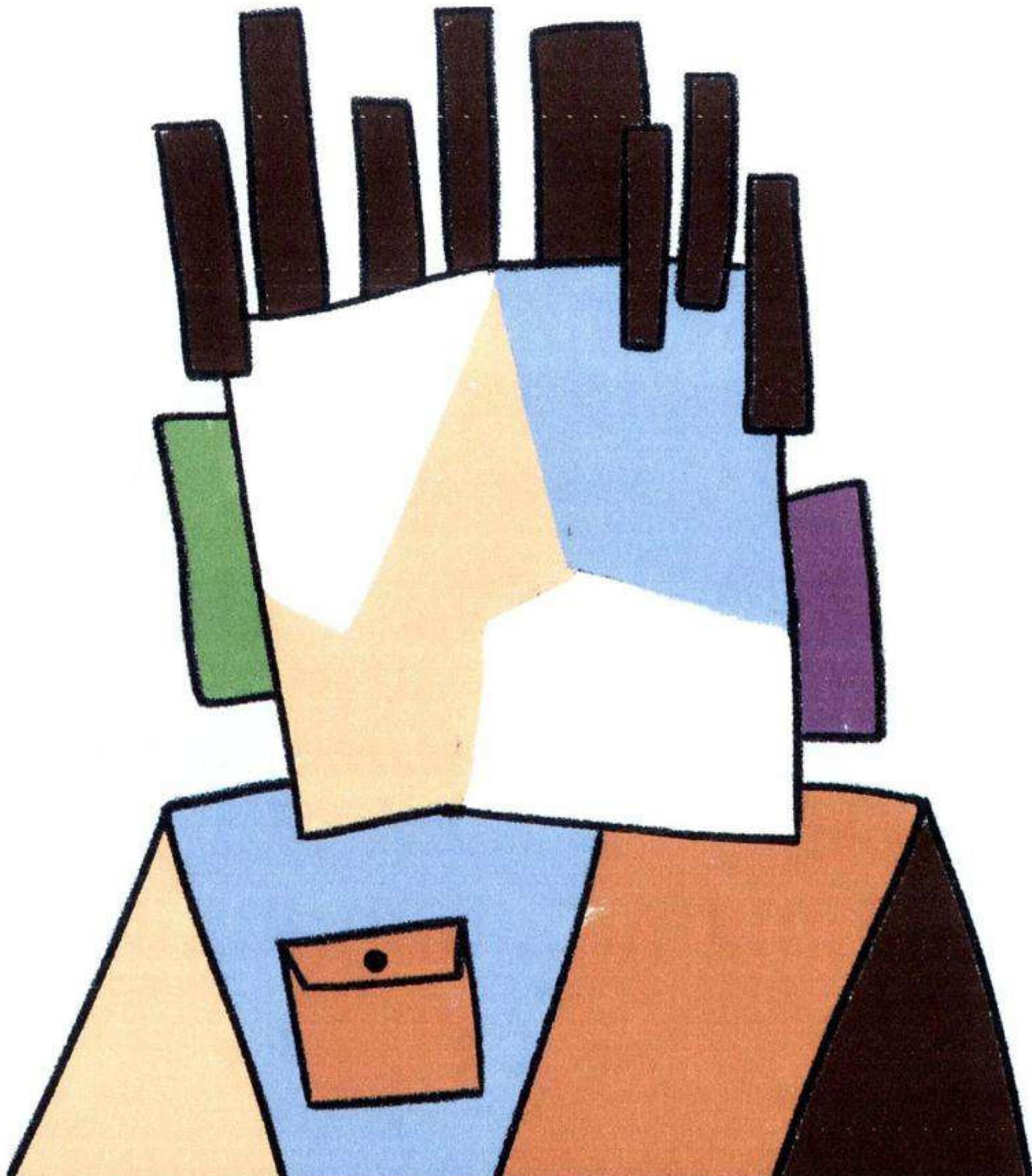
Ngoài việc làm mặt nạ theo hướng dẫn, em hãy vẽ cho mình vài khuôn mặt thật đẹp vào đây nhé!  
Besides making masks following the instructions, let's draw some beautiful faces here!

# CÙNG CẮT DÁN NÀO!

Let's cut and stick!

Các em hãy dùng các hình dán mắt, mũi, miệng... ở cuối  
cuốn sách để dán vào khuôn mặt dưới đây nhé!

Let's use the stickers of eyes, nose, mouth and other  
parts at the end of this book to stick on the face below.



# Maya and Her doll

(Maya và búp bê)

Các em hãy lật sang trang  
bên cạnh để xem hướng  
dẫn và tô màu bức tranh  
này nhé!

Let's turn to the next  
page to see instructions  
and paint this picture!



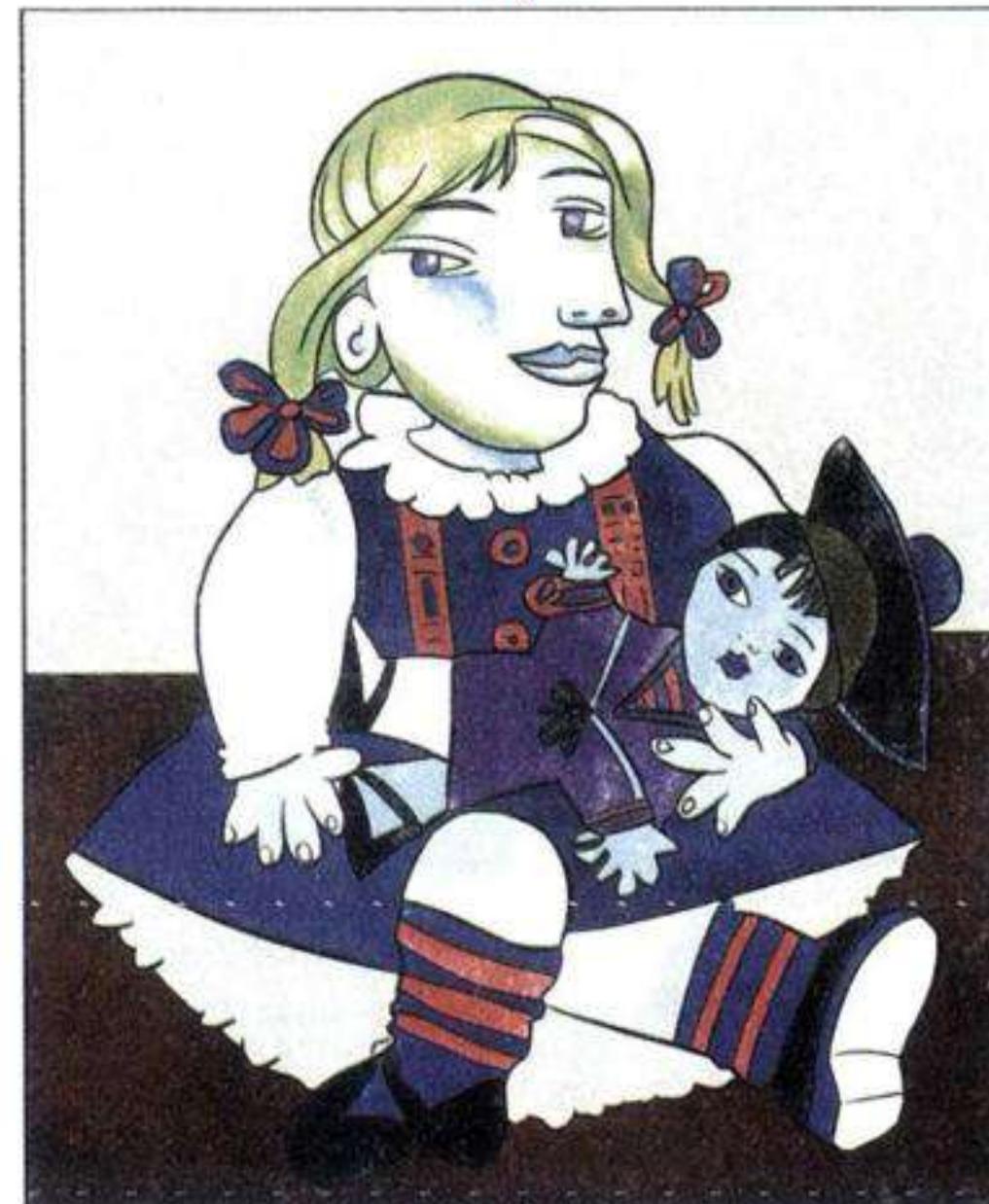
62



Bước 1  
Step 1



Bước 2  
Step 2



Bước 3  
Step 3



Bước 4  
Step 4



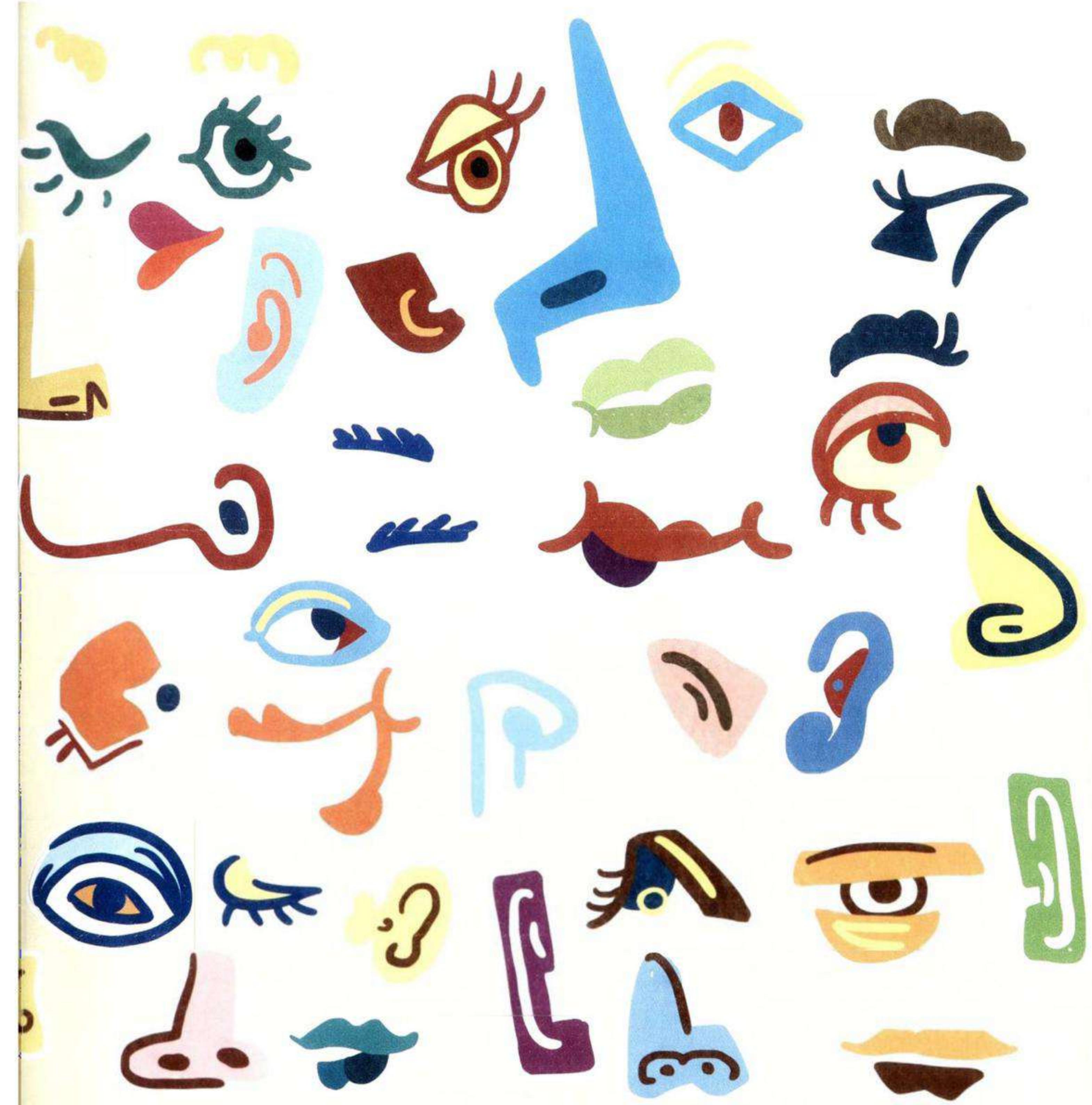


Tác phẩm: .....  
Artwork: .....



Họa sĩ nhí (Little artist): ..... Ngày (Date): .....





Thiebooks —



SÁCH THÁI HÀ



Giá: 69.000đ